Mon amie la langue française

**Галина РАЗУМИХИНА**

**Методика организации современного урока французского языка: учение с интересом**

**Учебный план курса**

|  |  |
| --- | --- |
| **№ газеты** | **Тема занятия** |
| [17](https://fra.1sept.ru/articles/2009/17/03) | Лекция 1. Методическое проектирование.  *Практическое занятие* «101 начало урока».  Самоанализ педагогических ошибок. |
| [18](https://fra.1sept.ru/articles/2009/18/03) | Лекция 2. Методика работы с песней на уроках иностранного языка.  *Практическое занятие*: «Французский: с песней по жизни (от 1-го до 11-го)».  Самоанализ педагогических ошибок. |
| [19](https://fra.1sept.ru/articles/2009/19/02) | Лекция 3. Игра как средство повышения мотивации в изучении иностранных языков.  *Практическое занятие:*«Игра – дело серьезное».  Самоанализ педагогических ошибок.  **Контрольная работа № 1**  Лекция 4. Нетрадиционные формы уроков*.*  *Практическое занятие:*«Уроки-сюрпризы». |
| [21](https://fra.1sept.ru/articles/2009/21/04) | Лекция 5. Проблемное обучение на уроках ИЯ.  *Практическое занятие: «*Проблемные вопросы на уроках».  Самоанализ педагогических ошибок. |
| [23](https://fra.1sept.ru/articles/2009/23/07) | Лекция 6. Связь урока с внеурочной деятельностью.  *Практическое занятие:*«Связующие нити».  Самоанализ педагогических ошибок.  Контрольная работа № 2 |
| **24** | **Лекция 7.**Модернизация содержания образования по ИЯ, аутентичный текст.  *Практическое занятие:*«Интересный текст».  **Лекция 8.** Психологическая грамотность учителя.  *Практическое занятие:*«Урок французского как психотерапия*».*  Самоанализ педагогических ошибок.  **Итоговая работа.** |

**Лекция 7**

Модернизация содержания образования по иностранным языкам: аутентичный текст.  
*Практическое занятие:*«Интересный текст»

В обучении иностранному языку чтение занимает одно из главных мест по использованию, важности и доступности. Оно, как и устная речь, выступает в качестве цели и средства.

В первом случае учащиеся должны овладеть чтением как источником получения информации. Во втором – пользоваться чтением для лучшего усвоения языкового и речевого материала.

Использование чтения в качестве источника получения информации создает необходимые условия для стимулирования интереса к изучению нашего предмета, который учащийся может удовлетворить самостоятельно, поскольку для чтения не требуется собеседник, а нужна лишь книга. Овладение умением читать на иностранном языке делает реальным и возможным достижение воспитательных, образовательных и развивающих целей изучения данного предмета.

Казалось бы, обучение чтению – это то, чем учителя занимались изначально и много еще в те времена, когда ни о какой модернизации содержания образования и речи не велось. Да и в вузах внимание в основном уделялось работе с научно-технической литературой; студенты часто делали переводы научных статей. Упор в учебном процессе в то время делался на обучение письменной речи, так как основными способами извлечения информации были письменные источники – научные журналы, материалы конференций, симпозиумов и так далее.

Что изменилось в самом школьном образовании? В соответствии с современной образовательной парадигмой и актуальным социальным заказом оно должно теперь в целом рассматриваться как взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и личностное развитие учащихся.

В нормативных документах цель иноязычного образования определяется сегодня как формирование и совершенствование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетентности в совокупности всех её составляющих, а также развитие индивидуальности в диалоге культур.

Речевая коммуникативная компетентность предполагает формирование и развитие у обучающихся коммуникативных умений в четырёх основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме).

Изменилось ли что-то для учителя? На мой взгляд – несомненно. В школу пришел *аутентичный текст.* Это принципиально важно.

Наверное, коллеги, которые работают с такими текстами, обратили внимание, на то, что они вызывают несоизмеримо больше трудностей у учеников, нежели учебные тексты, составленные авторами учебников, либо самим учителем. Даже при равной лексической наполняемости, текст, взятый из аутентичного источника, и учебный текст различаются структурой фразы и вызывают определенные сложности даже при чтении вслух.

Каждый преподающий иностранный язык знает, насколько тесно связано обучение чтению с обучением говорению. Громкое чтение (или чтение вслух) представляет собой «контролируемое говорение». Чтение про себя представляет собой внутреннее слушание и внутреннее проговаривание одновременно.

Уже одно это приводит нас к пониманию того факта, что использование аутентичного текста – это взятие новой, иной высоты в преподавании и в освоении иностранного языка.

Достаточно ли сделать просто подборку интересных текстов по темам школьной программы для каждого класса, чтобы считать, что содержание образования модернизировано?

Наверное, нужны не просто аутентичные тексты, но тексты *интересные.* Но что такое интересный текст? Ответ на этот вопрос не так тривиален, как кажется на первый взгляд. Прежде всего, попробуем определить, какие типы текстов можно считать интересными.

1. Люди самых разных профессий и устремлений читают раздел «Происшествия» в газетах и журналах, а также произведения детективного жанра, приключенческие романы, психологические новеллы, анекдоты, многим интересна необычная история, построенная на интриге. Почему? Конечно, потому, что они тем самым удовлетворяют свои читательские интересы.
2. Особенный интерес вызывают не столько глобальные мировые проблемы (экологические, например), сколько чисто человеческие. Популярность некоторых телепередач подтверждает эту мысль.
3. Многие методисты отмечают перспективность работы с проблемным текстом, т.е. текстом, содержащим нечто, провоцирующее обсуждение.

Вот типы текстов, к которым регулярно приходится обращаться:

1. комикс;
2. анкета, тeст;
3. письмо в редакцию;
4. материалы форумов;
5. статья в СМИ;
6. литературный текст.

Не знаю, насколько корректным будет отнесение газетного или журнального заголовка к понятию «текст», но мне это кажется оправданным. С него и начнем.

Заголовок

Работать с заголовками – сплошное удовольствие, поэтому их у меня огромная коллекция, что называется, на все случаи жизни, для любых уровней. Они много раз «спасали» меня, когда надо выйти на незапланированную замену, в незнакомый класс, когда дети абсолютно не готовы, когда что-то сорвалось и нужно «заполнить паузу».

Заголовки обычно бывают яркими, образными, броскими, что стимулирует ученика на говорение.

Работа с заголовком, кроме всего прочего, учит тактике чтения, в частности, просмотровому чтению. При том, что просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале, умение понять заголовок. Предположить по заголовку, о чем пойдет речь, – означает понять, стоит ли читать дальше, нужен ли тебе данный материал.

Заголовок заявляет тему разговора, но, как правило, он может быть истолкован многозначно, что предоставляет каждому ученику возможность дать оригинальный ответ. Тем самым, в определенной мере, снимается трудность «что сказать». Но умению быстро сориентироваться, выбрать, о чем именно лучше сказать, нужно научить, т.к. не всякий ученик обладает такой способностью. В нашей практике сложился определенный порядок работы с подобного типа упражнением.

**Первый этап:**коллективное комментирование заголовка.

*« Tout est nouveau »*

De quoi pourrait-il s’agir dans l’article paru sous ce titre ? Faites vos suggestions !

Каждый ученик выдвигает свое предположение, не повторяя то, что уже было сказано. Предпочтительнее начать с наименее креативных учеников, чтобы у них был большой выбор.

Возможные варианты ответов:

– De la première rentrée.

– Des particularités de l’année scolaire qui commence.

– D’un voyage dans un pays étranger.

– Du déménagement (dans un nouvel appartement, un nouveau quartier, une nouvelle ville).

– Du nouveau manuel de français.

Le professeur posera alors la question :

– Quelle suggestion est la plus intéressante, selon vous ? Pourquoi ? Quel thème est le plus actuel ? Pourquoi ?

– Quel thème vous inspire ? Pourquoi ?

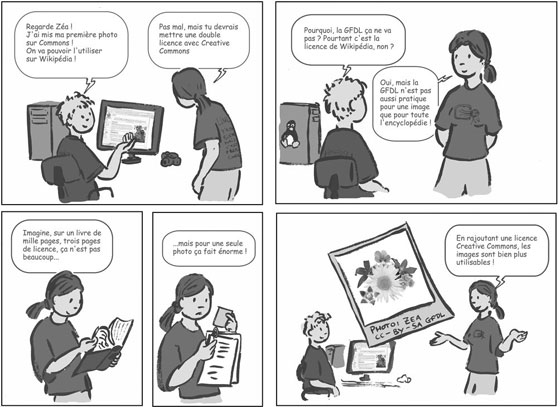
– Motive le choix du thème que tu veux présenter.

– Choisis le genre de ton article : serait-ce un essai lyrique ? un essai phylosophique ? une lettre pour la rubrique « courrier du lecteur », un atricle de problème ?

Первый этап, как мы видим, это лишь мозговая атака, позволяющая увидеть, о чем можно рассказать. Можно сразу же предложить на серии уроков это упражнение с другими заголовками. Когда учащиеся освоили этот вид работы, можно идти дальше.

**Второй этап:** оговаривается единая тема, каждому предлагается написать свою статью, стараясь сделать ее оригинальной. Выслушав ответ, учитель предлагает группе: сделать краткий анализ услышанного, дополнить, приведя факты, которые можно было бы использовать, подкорректировать логику высказывания.

На этом этапе уместно дифференцировать задания: дать слабому ученику опорные слова и выражения, а кому-то задать алгоритм работы.



**Третий этап:** введение дополнительных условий. Одна и та же статья адресована разной аудитории (школьная стенгазета, журнал *Okapi,* газета *La Langue française.* Материал должен быть выполнен в разных жанрах (информация, проблемная статья, критическая статья).

Работа с заголовками может применяться на разных этапах урока или серии уроков. Заголовок может быть как бы эпиграфом урока (*« On se dit tout »*), или заканчивать обсуждение проблемы, темы (*« Études : L’avenir se décide »*).

Заголовок может заключать в себе целую проблемную ситуацию, и тогда его целесообразнее использовать при завершении работы по теме.

Можно использовать заголовки из французских и русских изданий. Русские заголовки, требующие перевода, позволяют расширить словарный запас учащихся, поработать над синонимичными рядами и многозначностью слова, развивать чувство языка, показывая контекстную обусловленность выбора перевода слова.

Учитель может предложить ученикам самим подобрать интересные заголовки или заголовки по определенной теме. (Подключив соревновательный момент – «Конкурс заголовков», – учитель получит обильный дидактический материал, а ученики научатся осмыслять тему).

В начале работы все комментарии делаются устно в классе. Ученикам важно набраться опыта, послушать мнения одноклассников, их критические замечания. Поупражнявшись устно, ученики выполняют задания письменно.

В заданиях ЕГЭ есть определенные ограничения, поэтому, по мере приближения к выпуску, мы вводим этот параметр в работу с заголовками, формулируя задание по подобию предстоящего экзамена.

Préparez un exposé de 2-3 minutes sur le thème « Il est temps de faire votre choix », dites, si vous avez choisi depuis longtemps ce que vous allez faire après l’école, qui vous a aidés à faire votre choix, si vous avez eu de forts doutes. N’oubliez pas de dire :

* ce que vous avez déjà fait pour réaliser vos rêves
* comment vous évaluez vos chances
* quels conseils vous pourriez donner à vos camarades cadets qui sont en train de réfléchir sur le choix du métier.

Комикс

Всем известно, какое широкое распространение получили комиксы за рубежом. Для учителя иностранного языка этот тип текста ценен тем, что в нем даны образцы эмоционально окрашенной речи, в которой присутствуют разговорные выражения, междометия, т.е. все то, что делает речь живой и современной.

Первое, что нужно сделать с комиксом, – это его прочитать, перевести, дать синонимы разговорных выражений. Далее стоило бы его разыграть. Следующий этап – составить рассказ, и, наконец, прокомментировать, обсудить поднятую проблему.

1. En quoi consiste le comique de la situation ?
2. Comprenez-vous la conduite de … ?
3. Quel est le message de l’auteur de la BD ?

Анкета и тест

всегда вызывают живой интерес подростков. Эти тексты удачно начинают многие темы, заявляя проблему. Проработав текст анкеты (теста) лексически, выполнив его, стоит сделать обобщение коллективного мнения группы. Интересно написать маленькую статью-комментарий по результатам анкетирования. Очень любопытно предложить ученикам обратиться к мнению родителей, предложив им ответить на те же вопросы, а затем сопоставить мнения разных поколений.

**Ta chambre est-elle ton jardin secret ?**

1. Sur la porte de ta chambre, il y a une inscription :

► Entrez

■ Frappez avant d’entrer

○ Entrée interdite

2. Sur les murs de ta chambre il y a :

► Des posters des stars

■ Il n’y a pas de posters

○ Des photos d’art ou de voyages

3. Dans ta chambre, avec tes copains et copines :

► Vous écoutez de la musique

■ Vous faites des devoirs de maths

○ Vous parlez des secrets

4. Ton objet préféré est :

► Ton ordinateur

■ Ton lit

○ Ton journal intime

5. Sur tes étagères, il y a :

► Tes livres d’école

■ Des affaires en désordre

○ Ta chaîne hi-fi et tes CD

6. Toi, dans ta chambre, tu es :

► Allongé(e) sur ton lit

■ Assis(e) devant ton bureau

○ Par terre

7. Tes vêtements sont :

► Sur une chaise

■ Partout : par terre, sur, sous et à côté de ton lit

○ Dans ton placard

**Résultats**

Maximum de ►. Ta chambre est ton jardin secret : c’est privé ! On n’entre pas : il y a tous tes secrets !

Maximum de ■. Ta chambre est ouverte. Tu aimes bien inviter tes copains et copines ou tes frères et sœurs, mais tu aimes aussi être avec ta famille dans les autres pièces de la maison.

Maximum de ○. Ta chambre est une pièce de la maison comme les autres. Il n’y a pas de secrets. Tu aimes aussi être avec ta famille dans les autres pièces de la maison.

Письмо в редакцию

Прелесть этих аутентичных документов в том, что взрослым порой и в голову не придет тема, которая может волновать подростков.

* *« Ma meilleure amie m’énerve, elle me cache tout. Lorsqu’on parle des garçons, elle s’arrête en pleine phrase : je peux pas, j’ai juré ! Même si j’insiste, je n’obtiens rien de plus qu’un Je sais pas, peut-être ! Et ça me fait mal... »*

Marion, 14 ans

* *« Salut tout le monde !  
  J’ai parfois beaucoup de mal à m’endormir. Pouvez-vous, s’il vous plaît, me donner des trucs pour m’aider à m’endormir, sans avoir de problèmes à me réveiller ? »*

Lolotte

* *« J’ai peur de donner mon adresse e-mail sur Internet. Je voudrais savoir ce qu’ils font avec ! »*

Clément

И после того, как текст понят, надо дать возможность высказаться. Характер ответов покажет учителю, насколько поднятая тема близка конкретным ученикам. Если она неинтересна, можно ограничиться кратким обменом мнениями, если вызывает живой интерес, спор, то может следовать продолжение. К примеру, читается комментарий, который обычно публикуется вслед за письмом. Или дается задание дать письменный ответ автору. А можно использовать письма для обучения просмотровому чтению.

Просмотровое чтение предполагает получение самого общего представления о теме и круге вопросов, рассматриваемых в тексте. Это беглое, выборочное чтение, чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его «фокусирующими» деталями и частями.

Достаточно предложить ученикам расклассифицировать серию предложенных текстов по темам (рубрикам), и учителю будет понятно, насколько стратегия просмотрового чтения освоена.

Слышу голос читателя немного грустный, немного возмущенный. Да у нас всего два часа в неделю! У нас французский – второй. Нам бы читать научить! Всё понимаю. Но в каждом классе есть дети заинтересованные. И учить читать в 12 лет вполне возможно на интересном подлинном тексте.

Бесспорно, индивидуальный дифференцированный подход добавляет хлопот любому учителю. Текст надо найти, педагогически обработать, приготовить к нему упражнения, вопросы. Но ведь мы говорим об учителе, который хочет, чтобы у него на уроках было интересно, чтобы к нему на уроки дети шли с удовольствием!

Материалы форумов

Их уместнее всего использовать по поводу каких-то событий общественной жизни, что называется «на злобу дня». Приведу лишь один пример:

1. *Pour Carla, c’est une chance inouïe. Avoir une femme aussi jeune et belle comme première dame de France, c’est une fierté pour le peuple français.*
2. *Pauvre France, où vas-tu ? J’aimerai avoir 5 ans de plus pour faire un bilan de la France et de sa vie sentimentale, de notre bien-aimé Sarko bien sûr!..*
3. *Ahhhhh, le peuple (sans injure). Je lis vos commentaires et je découvre que la France et les Français se sont battus pour la liberté des couples et de la famille. Toutes ces critiques sur le mariage de M. Sarkozy nous démontrent que la moitié des Français le font (divorcer et se remettre en ménage ou se remarier), mais si M. le Président le fait, cela ne va plus du tout. Et bien, chers citoyens, c’est la France vivante et moderne que nous venons de voir dans ces débats.*

Задание к текстам, предложенным в свое время 11-классникам, звучало следующим образом:*« Lisez les points de vue des participants aux débats et dites lequel vous est proche. Motivez votre réponse ».*

Статья в СМИ

В зависимости от цели, которую ставит учитель, может служить для *ознакомительного* чтения, либо для *изучающего* чтения.

Ознакомительное чтение представляет собой познающее чтение, при котором предметом внимания читающего становится все речевое произведение без установки на получение определенной информации. Это чтение «для себя», без предварительной специальной установки на последующее использование или воспроизведение полученной информации.

При ознакомительном чтении основная коммуникативная задача, которая стоит перед читающим, заключается в том, чтобы в результате быстрого прочтения всего текста извлечь содержащуюся в нем основную информацию, то есть выяснить, какие вопросы и каким образом решаются в тексте, что именно говорится в нем по данным вопросам. Оно требует умения различать главную и второстепенную информацию.

**Qu’est-ce qui manque aux étrangers à Moscou ?**

*« En Russie, les gens ne sourient pas. Ils ne vous laissent pas passer, ne vous indiquent pas le chemin si vous êtes perdu, et vous bousculent dans les transports sans s’excuser. Je ne me sens pas en sécurité ici. Je ne sais pas ce qui va se passer si, par exemple, je tombe en syncope dans la rue. En France, je suis sûre de me réveiller à l’hôpital. Les rapports humains ici sont plus frontaux, plus directs. On s’habitue, et même on apprécie avec le temps, mais le processus d’acclimatation est douloureux ».*

Le docteur Bagot parle de dépression à cause « environnementale » ou « psychologique » :*«Moscou est la plus grosse agglomération d’Europe avec embouteillages, pollution et bousculades dans les immenses stations de métro. D’autre part, la capitale russe est difficile d’accès du fait d’une langue non familière et d’un environnement peu polyglotte. Déménager à Moscou peut causer un réel choc culturel ».*

Elisabeth Ruffini, psychologue à la clinique SOS International insiste également sur les particularités moscovites et russes en général, qui compliquent encore l’adaptation : *« On ne sait pas forcément en arrivant que la Russie est bien plus éloignée de l’Europe occidentale, de ses valeurs et ses habitudes, que ce que le simple éloignement géographique peut laisser supposer »,* affirme-t-elle.

Confrontation avec un environnement peu amical qui se superpose aux obstacles et aux difficultés qu’implique inévitablement l’expatriation… le risque de dépression est réel ! Surtout chez les personnes fragiles, présentant un terrain génétique déjà « favorable ».

Comment se relever ? D’abord ne pas hésiter à recourir à des professionnels, seuls capables de distinguer un simple coup de blues d’une véritable dépression. Mais aussi *« mobiliser ses capacités intérieures psychiques »,* comme le conseille Mme Ruffini. *« Dans notre culture occidentale, on veut souvent tout tout de suite, et il nous est très difficile de nous résoudre à la moindre perte ou tout simplement à un peu de patience,* poursuit le médecin.*Il faut être toujours heureux, réussir admirablement vie privée et carrière. Le moindre moment de faiblesse est vécu comme un échec insurmontable. Nous devrions apprendre pourtant à relativiser, et à se permettre de n’être pas toujours au mieux de notre forme. Et il ne faut surtout pas se replier sur soi et sur ses soucis. Il est indispensable s’intéresser plus aux autres, d’être ouvert à la nouveauté. Ce changement d’attitude peut aider une personne dépressive à retrouver plus rapidement un équilibre ».*

**Questions à discuter :**

1. Relevez dans le texte ce que les étrangers reprochent aux Russes.
2. Êtes-vous d’accord avec cette vision des Russes ? Est-ce que l’image est plutôt objective ou plutôt subjective ?
3. Par quoi s’explique, selon vous, qu’on est perçu de la sorte ?
4. En France on entend partout *« bonjour ! » « pardon », « je vous en prie », « au revoir ! ».* Faut-il imiter les occidentaux dans ces manifestations ?
5. Que peut-on faire, selon vous, pour inculquer aux Russes ces bonnes habitudes de politesse ?

Литературный текст

Интересный литературный текст для меня – это текст проблемный, а порой и парадоксальный. Проблемный текст хорош тем, что дает возможность *организовать* беседу по затронутой теме. Его отличает прежде всего: наличие элементов, требующих мыслительных усилий, раздумий; описание спорных ситуаций, с которыми можно столкнуться в реальной жизни, или о которых интересно читать на своем родном языке. Текст, в основе которого лежит некая неоднозначная проблема, позволяет читателю сравнить предлагаемое решение с собственным жизненным опытом, высказать свою точку зрения, что, в свою очередь, существенно повышает эффективность учебного текста.

Если при этом текст еще и «занимателен», т.е. имеется неординарный сюжет, то он становится настоящим подарком и учителю, и детям.

За такими текстами приходится охотиться, их стоит коллекционировать. Именно такие тексты в течение двух лет мы публиковали на страницах газеты *Французский язык.*

**L’âge des autres**



*Pierre Daninos*

Il me semble qu’ils fabriquent des escaliers plus durs qu’autrefois. Les marches sont plus hautes, il y en a d’avantage. En tout cas, il est plus difficile de monter deux marches à la fois. Aujourd’hui, je ne peux en prendre qu’une seule.

À noter aussi les petits caractères d’imprimerie qu’ils utilisent maintenant. Les journaux s’éloignent de plus en plus de moi quand je les lis : je dois loucher pour y parvenir. L’autre jour, il m’a presque fallu sortir de la cabine téléphonique pour lire les chiffres inscrits sur les fenêtres à sous. Il est ridicule de suggérer qu’une personne de mon âge ait besoin de lunettes, mais la seule autre façon pour moi de savoir les nouvelles est de me les faire lire à haute voix – ce qui ne me satisfait guère, car de nos jours les gens parlent si bas que je ne les entends pas très bien.

Tout est plus éloigné. La distance de ma maison à la gare a doublé, et ils ont ajouté une colline que je n’avais jamais remarqué avant. En outre les trains partent plus tôt. J’ai perdu l’habitude de courir pour les attraper, étant donné qu’ils démarrent un peu plus tôt quand j’arrive.

Ils ne prennent pas non plus la même étoffe pour les costumes. Tous mes costumes ont la tendence à retrécir, surtout à la taille. Leurs lacets de chaussures aussi sont plus difficiles à atteindre.

Le temps même change. Il fait plus froid l’hiver, les étés sont plus chauds. Je voyagerais, si cela n’était pas si loin. La neige est plus lourde quand j’essaie de la déblayer. Les courants d’air sont plus forts. Cela doit venir de la façon dont ils fabriquent les fenêtres aujourd’hui.

Les gens sont plus jeunes qu’ils n’étaient quand j’avais leur âge. Je suis allé récemment à une réunion d’anciens de mon université, et j’ai été choqué de voir quels bébés ils admettent comme étudiants. Il faut reconnaître qu’ils ont l’air plus poli que nous ne l’étions ; plusieurs d’entre eux m’ont appelé « monsieur », il y en a un qui s’est offert à m’aider pour traverser la rue.

Phénomène parallèle : les gens de mon âge sont plus vieux que moi. Je me rends bien compte que ma génération approche de ce que l’on est convenu d’appeler « un certain âge », mais est-ce là une raison pour que mes camarades de classe avancent en trébuchant ? Au bar de l’université, ce soir-là, j’ai rencontré un camarade. Il avait tellement changé qu’il ne m’a pas reconnu.

– Tu as un peu grossi, Georges, ai-je remarqué.

– C’est la nourriture actuelle, répondit Georges. Elle fait engraisser.

– As-tu remarqué, dis-je, que ces Martinis sont beaucoup moins forts qu’ils n’étaient ?

– Ah ! ce n’est plus comme au bon vieux temps, me répondit Georges.

– Que dirais-tu d’un autre whisky ? Tu as remarqué qu’ils ne sont pas aussi forts qu’autrefois ?

– Dis donc… tu me l’as déjà dit…

Ce matin en me rasant, je pensais à ce pauvre vieux Georges. Je m’arretais un moment et regardais mon image dans la glace. Ils ne font plus les mêmes miroirs qu’autrefois.

**(d’après P. DANINOS)**

**Questions à dicuter :**

1. Terminez la phrase : *C’est un texte sur…*
2. Expliquez le titre du texte.
3. Énumérez les signes de l’état dans lequel se trouve le héros.
4. « Un certain âge » selon vous c’est quel âge ? Quel est, selon vous, l’âge du héros du texte ?
5. Quel est le genre de ce texte ? Expliquez votre point de vue.
6. Exprimez vos sentiments par rapport à ce que vous avez lu.
7. Vous êtes très jeune. Comment sentez-vous votre âge ? Par exemple, comment direz-vous : j’ai déjà 16 ans ou j’ai encore 16 ans ?
8. À quel âge finit l’enfance ?
9. Jusqu’à quel âge aimeriez-vous vivre ?
10. Definissez : la jeunesse c’est l’âge où… La vieillesse c’est l’ âge où…

**Лекция 8**

Психологическая грамотность учителя.  
*Практическое занятие:* «Урок французского как психотерапия».  
Самоанализ педагогических ошибок

В самой формулировке темы есть некоторое преувеличение, цель которого – привлечь внимание к скрытым возможностям нашего предмета.

*Психотерапия* (от греческого *psyche* – душа и *therapeia* – лечение) – это область практического применения психологических методов и средств для решения разных форм психологических проблем. Конечно, я никогда не возьму на себя смелость утверждать, что на уроке языка можно лечить психологические отклонения и психосоматические заболевания, но решать психологические проблемы, предупреждать их появление – вполне реально.

Психотерапия – это, в первую очередь, *лечение словом*. В процессе словесного взаимодействия между психотерапевтом и клиентом осуществляется поиск и выявление внутренних скрытых смыслов, лежащих в основе тех или иных психологических проблем.

Психотерапевт должен прежде всего уметь выслушивать своего клиента. Учитель иностранного языка чаще, чем его коллеги, выступает в аналогичной роли. И поскольку во главу угла мы ставим обучение спонтанной речи, то, если возникает ситуация, когда у моих учеников есть тема, которая их волнует, можно позволить себе забыть о плане урока и слушать и говорить с ними, радуясь тому, что они говорят вне программы.

Почему учителю иностранного языка так важно обладать достаточно высоким уровнем психологической грамотности? Приведу лишь несколько аргументов.

• При коммуникативном подходе урок французского языка – это урок общения, а его невозможно построить продуктивно без учета психологии.

• Установлено, что существует взаимосвязь (корреляция) между уровнем самооценки и уровнем коммуникативной компетентности (чем выше уровень самооценки, тем выше уровень коммуникативной компетентности), низкая самооценка рождает скованность, закомплексованность ведет к «ошибкобоязни». Стало быть, для успешного обучения языку учитель обязан постоянно заботиться о повышении самооценки ученика, т.е. непосредственно вести своего рода психотерапевтическую коррекцию.

• Чтобы наши уроки были продуктивными, необходимо создавать благоприятную атмосферу. Само снижение уровня тревожности уже есть профилактика страхов, фобий и предполагает опять-таки применение приемов психотерапии. (Уже одно преодоление распространенного «Я не могу говорить при классе, я сделаю ошибку, я забуду слова, я плохо произнесу» дорогого стоит).

• Поскольку урок языка – это урок общения, то мы становимся невольными получателями неформальной информации. Наверное, вы тоже заметили, что, с одной стороны, наши ученики стали свободнее, смелее: сегодня они говорят то, чего раньше никогда не осмелились бы сказать учителю. С другой стороны, иностранный язык своего рода «маска», «роль». Говоря на чужом языке, ребенок как бы находится «под защитой» иностранной речи, что имеет особый, положительный эффект: нам рассказывают очень многое из того, что скрыто от других учителей. Если при этом стиль нашего общения доверительный, дружеский, то мы становимся доверенными лицами. Для психологического здоровья ребенку очень важно иметь среди взрослых такого доверителя.

Общение до общения или Невербальное общение

Общение начинается до того, как сказаны первые слова, поскольку за нас говорят *невербальные средства общения.*

Невербальный язык – вид общения, когда не используются слова. Мимика, жесты, интонации – важнейшая часть общения. Временами с помощью этих средств можно сказать гораздо больше, чем с помощью слов. Австралийский специалист по языку телодвижений А. Пиз утверждает, что с помощью слов передается 7 % информации; с помощью звуковых средств (включая тон голоса, интонацию и т. п.) – 38 %; с помощью мимики, жестов (невербальное общение) – 55 %. Иными словами, можно сказать, что важно не что говорится, а как это говорится.

С маленькими учениками, когда мы стремимся к беспереводному общению на уроке, язык мимики и жестов выступает в роли переводчика. *« Ouvrez vos cahiers… »*, говорит учитель и «переводит» сказанное жестом.

Учитель иностранного языка должен формировать у учащихся умение учитывать в общении этот самый невербальный компонент, т.к. в общении с носителями языка это очень важно. Обратим внимание, на то, что современные зарубежные УМК демонстрируют «язык» жестов в виде картинок в разделе практического страноведения.

**Упражнение 1**

Предлагаю упражнение на развитие ярких, живых, образных, понятных жестов! Это упражнение одновременно выступит и в качестве момента релаксации на уроке.

**Угадай слово**

В игре один показывающий, а остальные – отгадывающие.

Задача показывающего – без слов, только с помощью жестов показать то или иное слово.

Кто-то из зала тихонько шепчет слово показывающему, а потом с удовольствием наблюдает, как показывающий «мучается». Иногда загадывается не слово, а фраза, пословица или строчка из песни. Вариаций может быть много. Задача отгадывающих – назвать слово, которое скрывается за этой пантомимой. Начинать можно с самых первых уроков: *salut, bonjour, au revoir, levez-vous, asseyez-vous, ouvrez vos cahiers !*

**Упражнение 2**

Простое слово «да» в зависимости от интонации, мимики и прочих телодвижений может обозначать:

*Да, конечно.  
Я подумаю.  
Да! Да! Да!  
Как вы могли обо мне такое подумать!  
Ни за что.  
Скорее всего, нет, но у вас есть шанс переубедить меня.*

**Задание:** произнести слово, чтобы выразить определенный нюанс, а группа попытается угадать, что должно было быть выражено. Таких слов может быть найдено немало: *peut-être, jamais, je n’en sais rien.*

Условно, можно разделить всю невербалику на две большие части: это то, что мы передаем телом (Язык Тела) и Голос. В Язык Тела входят: движение рукой, покачивание ногой, поза, улыбка, нахмуренные брови, частое дыхание, покраснение кожи. К Голосу относится все то, что вы можете передать при его помощи: крик, шепот, разные междометия (*о-о-о, ух*), цыканье, повышенный тон и т.д.

Учителю важно с одной стороны, уметь «считывать» эмоции с тела ученика, а с другой стороны – уметь слушать.

Вспоминаю в связи с этим рыженького Мишу. Ему только исполнилось шесть, когда он начал ходить на подготовительные курсы. Однажды, я задала ему вопрос и вдруг увидела, как он становится пунцовым, потом резко бледнеет, и снова краска заливает его лицо. Хорошо, что я быстро сообразила, что он просто забыл нужное ему слово. Было вполне достаточным сказать: *«Спокойно! Ты имеешь право ничего не знать и не помнить!»,* чтобы он, глубоко вздохнув, выпалил то, что уже сидело где-то в глубине сознания, но от волнения не приходило на язык. Позже я прочитала, что рыжеволосые люди особо чувствительны. А дальнейшее общение с мальчиком показало, что он очень не уверен в себе и ему остро требуется поддержка взрослого.

Маленьким ученикам очень важен тактильный контакт. Каждый раз, когда это уместно, подойдите к ученику, ласково положите ему руку на плечо, шепните на ушко что-то ободряющее. Проверено практикой: эти банальные жесты очень важны.

Учтите, что отличие невербального общения от вербального состоит в том, что информация передается даже тогда, когда собеседник слушает: он кивает головой, улыбается, вздыхает, поддакивает.

Так что, если хотите, чтобы вас воспринимали как «хорошего собеседника» научитесь слушать, то есть невербально поддерживать говорящего. Кивок головы, улыбка, предупреждение ошибки поднятием бровей, жест рукой, показывающий, что все хорошо.

В каких ситуациях мы выступаем на уроке в роли слушателя? Конечно, когда дети что-то отвечают, рассказывают. Чтобы научить правильной речи, мы вынуждены исправлять ошибки. Вторгаться в речь ученика – неверно, а чтобы исправлять ошибки после высказывания, нужно их записать. Учитель, который фиксирует ошибки во время ответа ученика, воспринимается многими детьми почти болезненно. Что же делать? Во-первых, стоит попытаться изменить отношение учеников к исправлению ошибок. Во-вторых, исправлять лишь значимые, типичные ошибки. Поскольку мы постоянно выслушиваем наших учеников, то умение быть активным, заинтересованным слушателем может стимулировать у них желание говорить.

Не забудем в конце урока поблагодарить детей за активное участие, хорошую мысль, смелость. Очень важно при этом показать, что вы видите не группу в целом, а каждого отдельного ученика.

**Упражнение 3**

Это упражнение развивает умение понимать мимику. «Водящий» изображает чувство, или состояние, а группа угадывает и «вербализует». Поскольку можно порой интерпретировать одно и то же по-разному, то и версий может быть несколько:

*il a peur – il a le trac – il pаnique – il a une peur bleue.*

Это упражнение поможет и в развитии воображения и речи: *Il a peur. Et de quoi il a peur ? Que vouvez-vous dire pour le rassurer ?*

Успешность общения учителя и ученика во многом зависит от их самовосприятия «Я-концепция»

Начать нужно с собственного самовосприятия и учителя, и ученика.

«Я-концепция», или каким я вижу самого себя, каким видят меня другие, каким бы я хотел видеть себя в будущем, каким я себя представляю в прошлом – все это постоянно пребывает в сознании человека.

Позитивная «Я-концепция» учителя – это одно из ведущих условий формирования позитивной «Я-концепции» ученика. От педагога требуется полная осведомленность о состоянии этой концепции у учащихся.

Излишняя возбудимость, или, наоборот, заторможенность свидетельствуют часто о тревожности. Тревожность всегда имеет в основе внутренний конфликт (противоречивость требований взрослых, завышенные ожидания от ребенка, нестабильная система отношений в семье).

Школьная тревожность провоцируется, прежде всего, тремя параметрами:

* страх ситуации проверки знаний,
* страх самовыражения,
* страх несоответствия ожиданиям окружающих.

Приведу в качестве иллюстрации запомнившийся мне надолго эпизод. Второклассница Катя испытывала определенные сложности в освоении правил чтения. Как-то на уроке, открыв вместе с детьми учебник, я перевела на нее взгляд и тут же услышала: *«И не смотрите на меня так, я первой читать не буду!».*Сам выбор слов показывал мне, что девочка ощущает себя жертвой, а учителя – в качестве грозного коршуна, от которого исходит опасность. Учительская улыбка смягчила ситуацию, заверение в том, что она сегодня читать будет последней, ослабили внутреннее напряжение. Девочка справилась с чтением.

Или иная ситуация, которая в последнее время становится не столь уж редкой. Переводишь взгляд на ученика, которого собираешься спросить, а он качает головой: *«Нет! Только не меня! Только не сейчас!».* Как относиться к этой молчаливой просьбе? Стоит ли понять и пойти навстречу, или не заметить? Однозначного ответа нет. Каждый раз правильный ответ нужно искать и находить в выражении глаз, позе, ситуации. Одному дать поблажку и не вызвать к доске – значит не создать ситуацию преодоления страха (стеснения), и в результате оказать медвежью услугу, а для другого «передышка», предоставленная учителем, это соломинка, протянутая утопающему в трудную минуту.

Успешность общения во многом зависит и от того, насколько человек открыт навстречу другому, приветлив, вежлив, насколько, наконец, он умеет улыбаться. И этому мы тоже можем научить наших учеников на уроках французского языка. Девиз: *«Улыбайся жизни, и жизнь улыбнется тебе!»* стоит передать нашим ученикам в качестве золотого ключика, который откроет им многие двери.

Доводилось ли вам задумываться над тем, как воспринимается русская речь иностранцами? Наши раскатистое «р», зачастую громкий голос, резкие интонации «слышатся» французами как грубость. Принимая в своей семье французских гостей, я имела не раз случай в этом убедиться. А поскольку и лица наши зачастую имеют более суровое выражение, у гостей складывалось впечатление, что мы… постоянно ругаемся! Помню свой шок, когда я это обнаружила. С тех пор я не забываю учить дружелюбной интонации. Через обучение языку все время обращать внимание на вежливые формы общения: *« Veux-tu lire, s’il te plaît ?» « Pourrais-tu m’aider ? ».* А еще учить вежливости! Использовать как можно чаще слова: *«спасибо», «пожалуйста», «извините».*

Но вернемся к теории «Я-концепции», которая была предложена одним из ведущих английских ученых в области психологии и педагогики Р. Бернсом.

Воспитывая ученика способным к самоодобрению, учитель не только создает условия для подкрепления соответствующего поведения, но и обучает ребенка новому набору понятий, характеризующих его личностное «Я».

У младших школьников часто завышенная самооценка. Они еще не могут объективно сравнить результат своего труда с образцом. Мягко формировать объективную самооценку, поможет добрый юмор: *«Эта буква едва стоит на ногах, а эта выскочка вылезла за строку. Эта ничего не ела…».*

Чтобы формировать позитивную «Я-концепцию» у учеников, педагог должен сам иметь позитивную «Я-концепцию», которая определяется:

* твердой убежденностью в импонировании другим людям;
* уверенностью в способности к тому или иному виду деятельности;
* чувством собственной значимости;
* сопереживанием.

Унылая, злая интонация, постоянное недовольство часто указывают на низкую самооценку. Особенно опасна низкая самооценка, которая выражается в таких высказываниях: *«У меня никогда не получится», «Шансов на победу у меня все равно нет», «Меня не любят», «Мне все равно»* и т. д.

Негативная «Я-концепция» затрудняет саморазвитие, уводит воспитанника в сторону. Существует реальная возможность посредством организации соответствующих условий жизнедеятельности ребенка влиять на формирование его положительной «Я-концепции»:

* Создание важнейшего условия для укрепления уверенности воспитанника в том, что он нравится окружающим его людям, вызывает у них к себе уважение. Поэтому так важно для каждого ученика получать одобрение учителя и группы. Учитель будет скрупулезно формировать умение радоваться успеху другого.
* Позитивная «Я-концепция» формируется в результате разнообразных форм успешной деятельности. Именно поэтому школа не должна замыкаться на одном-единственном виде деятельности – учебе.

Учитель стремится к созданию ситуации успеха через связь урока и внеурочной работы! Поэтому в театральных постановках мы стремимся задействовать *всех,* а не только одаренных учеников. Мы поняли, что театр позволяет освоить стиль иного поведения. И, исходя из педагогических целей, поручаем роли тем, кому они показаны в качестве психологической терапии. Так, Аврору из *Спящей красавицы* играла девочка, которой очень важно было почувствовать себя не сорванцом, а женственной девушкой. А болезни и ужасы в *Синей птице* исполнялись учениками, которым французский язык никак не давался. Выучить несколько предложений – было их личным подвигом и вкладом в общее дело класса.

Свобода как возможность и наличие выбора выступает непременным условием формирования положительной «Я-концепции». Необходимо на деле обеспечить учащихся статусом хозяев школьной жизни. Только тогда к растущему человеку может прийти чувство собственной значимости – основы положительных представлений о себе.

Взрослым далеко не всегда легко предоставить детям свободу. Поэтому так важно уметь не пропустить те ситуации, где это можно сделать. Свобода выбора на уроке: *« Qu’est-ce que vous voulez chanter ? », « Voulez-vous commencer par la révision des verbes (le contrôle de l’exercice) ou le texte ? ».*

Решающая роль при формировании положительной «Я-концепции» принадлежит учителю как организатору воспитательного процесса. Организуя, созидая и поддерживая культурную среду, способствующую самореализации воспитанника, учитель в первую очередь заботится о создании благоприятных представлений воспитанника о себе, одновременно обеспечивая адекватность этих представлений, которые определяются успехами в разнообразных видах деятельности.

Стиль общения учителя

****Исследования показывают, что стиль общения учителя серьезно влияет на климат в коллективе, на то, как часто возникают и разрешаются конфликты в среде ребят, а также между учителем и учениками. От стиля во многом зависит эмоциональное самочувствие учеников, психологический климат коллектива.

В стиле общения находят выражение:

– особенности коммуникативных возможностей педагога;

– сложившийся характер взаимоотношений педагога и воспитанников;

– творческая индивидуальность педагога;

– особенности ученического коллектива.

Психологи выделяют следующие стили педагогического общения:

– общение на основе увлеченности совместной творческой деятельностью;

– общение на основе дружеского расположения;

– общение-дистанция;

– общение-устрашение;

– общение-заигрывание.

Самым плодотворным является общение на основе увлеченности совместной творческой деятельностью. В основе этого стиля лежит единство высокого профессионализма педагога и его этических установок.

Увлеченность совместным с учащимися творческим поиском – результат не только коммуникативной деятельности учителя, но в большей степени его отношения к педагогической деятельности в целом.

Продуктивным является и стиль педагогического общения на основе дружеского расположения. Такой стиль общения можно рассматривать как предпосылку успешной совместной учебно-воспитательной деятельности. Дружеское расположение – важнейший регулятор делового педагогического общения. Это стимулятор развития и плодотворности взаимоотношений педагога с учащимися. Но необходимо отметить, что «дружественность» должна иметь меру и быть педагогически целесообразной, не переходить в панибратство.

Несомненным плюсом этого стиля для учителя иностранного языка будет то, что детям интересно общаться, они хотят обсуждать проблемы, они задают вопросы, они открыты. Но не будем забывать, что это далеко не всегда легко учителю, так как требует от него соучастия в решении личных проблем его учеников.

Распространенным является общение-дистанция. Этот стиль общения используют как опытные педагоги, так и начинающие. Суть его заключается в том, что в системе взаимоотношений педагога и учащихся в качестве ограничителя выступает дистанция. Но превращение «дистанционного показателя» в доминанту педагогического общения резко снижает творческий уровень совместной работы педагога и учащегося и зачастую ведет к утверждению авторитарного принципа в системе взаимоотношений педагога с детьми. Дистанция должна существовать. Она должна вытекать из общей логики отношений ученика и педагога, а не диктоваться учителем как основа взаимоотношений. Иначе эта позиция чревата потерей эффективной коммуникации, так как является переходным этапом к такой негативной форме общения, как общение-устрашение. Этот стиль общения исследователи связывают в основном с неумением организовывать продуктивное общение на основе увлеченности совместной деятельностью. К нему иногда обращаются начинающие учителя. Продуктивное общение сформировать достаточно трудно, а молодые преподаватели нередко идут по линии наименьшего сопротивления, избирая общение-устрашение или дистанцию в крайнем ее проявлении.

Не менее отрицательную роль в работе с детьми, играет и общение-заигрывание. Этот тип общения отвечает стремлению завоевать ложный, дешевый авторитет у детей, что противоречит требованиям педагогической этики. Появление этого стиля общения вызвано, с одной стороны, стремлением учителя быстро установить контакт с детьми, желанием понравиться классу, а с другой стороны – отсутствием необходимой общепедагогической и коммуникативной культуры, умений и навыков педагогического общения.

Американский психотерапевт Э. Шостром дает советы учителям, стремящимся к диалогу:

* Надо терпеливо и до конца выслушать вопрос.
* Полезно переспросить и ответить сразу, не откладывая его на следующий раз.
* Ответ должен быть всегда шире вопроса, позволять посмотреть на проблему с другой стороны.
* Ответ не должен быть поспешным, это обижает и задевает того, для кого он является важным.
* Ученики не всегда задают вопрос затем, чтобы получить на него точный ответ. Им важно показать свое умение думать, свои знания.

Диалог позволяет перейти от эгоцентрической, фиксированной на себе установки к установке на собеседника, реального партнера по общению. Диалог – это равноправное общение и саморазвитие партнера по общению.

**Правила взаимоотношений при диалоге:**

1. Учет чувств, желаний и физического состояния, которое партнер испытывает в данный момент.
2. Безоценочное восприятие личности партнера, доверие к его намерениям.
3. Восприятие партнера как равного, имеющего право на собственное мнение и собственное решение.
4. Содержанием общения должны являться не прописные истины и догмы, а проблемы и нерешенные вопросы (проблематизация содержания общения).
5. Персонификация – презентация своих чувств и желаний.

Таким образом, диалог, который подразумевает субъектную позицию обучающегося, может обеспечить развитие и саморазвитие его личности.

Предотвращение профессионального сгорания

Психологическая грамотность учителя предполагает, что он умеет поддерживать собственное психологическое здоровье, предотвращать профессиональное сгорание.

Как избежать стресса и сохранить свое психическое здоровье?

В течение последних трех десятилетий проблема сохранения психического здоровья педагога стала особенно острой. Повышаются требования со стороны общества к личности преподавателя. Такая ситуация потенциально содержит в себе увеличение нервно-психического напряжения личности, что приводит к возникновению невротических расстройств, проявляющихся в перенапряжении, переутомлении, состоянии эмоционального сгорания.

Как проявляется синдром эмоционального сгорания? Человек испытывает:

* раздражительность;
* разочарование;
* обиду;
* досаду;
* апатию;
* подавленность;
* беспомощность;
* угнетенность;
* опустошенность;
* горечь;
* отчаяние;
* безысходность.

При эмоциональном сгорании налицо все три фазы стресса.

Во-первых, нервное напряжение, которое сопровождается следующими симптомами: переживания психотравмирующих обстоятельств, неудовлетворенности собой, тревоги и депрессии.

Во-вторых, сопротивление, во время которого человек пытается более или менее успешно оградить себя от неприятных впечатлений. В данный период проявляются следующие симптомы: неадекватное эмоциональное реагирование, эмоционально-нравственная дезориентация, выборочное выполнение профессиональных функций.

В-третьих, истощение, характеризующееся оскудением психических ресурсов, снижением эмоционального тонуса.

Таким образом, есть вероятность, что подверженный данному синдрому учитель окажется истощенным не только психически, но и физически. Работа для него станет бременем, которое он не в состоянии нести.

Что сделать для профилактики этого тяжелого состояния? Вот несколько советов.

**1.** Планируйте свои дела, четко определяя краткосрочные и долгосрочные цели.

**2.**Обязательно используйте тайм-ауты, т. е. отдых от работы и других нагрузок. Иногда необходимо «убежать» от жизненных проблем и развлечься, нужно найти занятие, которое было бы увлекательным и приятным.

**3.** Не переставая, овладевайте навыками саморегуляции.

Овладение приемами релаксации, определением целей, положительной внутренней речью способствуют снижения уровня стресса. Например, определение реальных целей помогает сбалансировать профессиональную деятельность и личную жизнь.

**4.** Профессиональное развитие и самосовершенствование, сотрудничество с представителями других служб дает ощущение более широкого мира, чем тот, который существует внутри отдельного коллектива.

**5.**Избегайте ненужной конкуренции.

В жизни очень много ситуаций, когда мы не можем избежать конкуренции. Но слишком большое стремление к «победе» создает напряжение и тревогу, делает человека излишне агрессивным, что способствует, в свою очередь, возникновению синдрома эмоционального сгорания.

**6.**Стремитесь к эмоциональному неформальному общению.

**7.** Поддерживайте хорошую физическую форму.

**8.** Старайтесь хорошо выглядеть. Учитель – профессия публичная. А поскольку мы преподаем французский язык, то надо пытаться выглядеть не просто привлекательной, но и нести в себе частичку французского шарма. Так, чтобы среди ваших коллег вас сразу можно было выделить как учителя французского языка. *«Вот идет наша француженка».* Если о вас говорят так, вы достигли своей цели.

Приведем примеры некоторых релаксационных упражнений, которые помогут оставаться в хорошей психической форме.

**Путешествие в прошлое**

Вспомните тот период времени, когда вы были спокойны, расслаблены, ощущали гармонию с самим собой и окружающими. Например, речь может идти о путешествии на море, о походе в горы, об экскурсии. Вспомните ваши ощущения относительно всех каналов восприятия информации: визуальный (что вы видите), аудиальный (какие звуки вам вспоминаются), кинестетический (что вы ощущаете). Каждый раз при воспоминании у вас возникают соответствующие ощущения. Скажите себе: этот образ вызывает во мне состояние умиротворения, спокойствия, расслабленности.

Пусть путешествие в прошлое продолжается до тех пор, пока оно доставляет вам удовольствие. Осуществляйте такие путешествия как можно чаще, когда вам нужно отдохнуть после серьезной травмирующей ситуацией или перед трудным делом.

**Синдром Джелло**

Это техника расслабления мышц. Суть метода – последовательное расслабление всех мышц тела от пальцев ног до макушки. Представляйте себе, как при расслаблении из вашего тела постепенно уходит напряжение.

Закройте глаза. Думайте о том, что все мышцы вашего тела расслабляются.

Сожмите кисти рук в кулаки – расслабьтесь.

Сожмите руки в локтевых суставах до полного напряжения – выпрямите руки и расслабьтесь.

Вытяните руки вдоль тела и расслабьте их.

Сведите лопатки – расслабьте их.

Нахмурьте брови – расслабьте мышцы лица.

Крепко зажмурьтесь – расслабьте веки.

Плотно сожмите губы – расслабьтесь.

Отведите голову назад – наклоните голову вперед – расслабьте шею.

Выгните спину – расслабьтесь.

Вытяните живот, напрягите его – расслабьтесь.

Напрягите ягодичные мышцы – расслабьтесь.

Согните ноги в коленях – расслабьте.

Подожмите пальцы ног – расслабьтесь.

При расслаблении следите за своим дыханием, оно должно быть глубоким и размеренным.

**Окоп Трумэна**

Когда Трумэна спрашивали, как он смог сохранить свои жизненные силы, он отвечал: *«У меня есть окоп для ума».*

Закройте глаза и расслабьтесь. Представьте себя в каком-нибудь приятном для себя месте: в лесу, на море, в саду, в горах. Создайте яркую картину этого образа: в цвете, звуках, запахах, ощущениях.

Теперь это будет ваше особое местечко. При желании необходимо просто закрыть глаза и уединиться в вашем убежище.

**«Звуковая гимнастика»**

Спокойное, расслабленное состояние, стоя. С выпрямленной спиной.

Сначала делаем глубокий вдох носом, а на выдохе громко и энергично произносим звук. Пропеваем следующие звуки:

**А** – воздействует благотворно на весь организм.

**Е** – воздействует на щитовидную железу.

**И** – воздействует на мозг, глаза, нос, уши.

**О** – воздействует на сердце, легкие.

**У** – воздействует на органы, расположенные в области живота.

**Я** – воздействует на работу всего организма.

**М** – воздействует на работу всего организма.

**Х** – помогает очищению всего организма.

**ХА** – помогает повысить настроение.

**Способы избавления от чувства вины**

1. Постарайтесь позитивно относиться к жизни.

Используйте внутренний диалог с собой, состоящий только из позитивных утверждений. Если нахлынут негативные мысли, постарайтесь тут же переключиться на что-то приятное.

2. Относитесь к себе с уважением. Составьте список своих достоинств. Убедите себя в том, что вы имеете таковые.

3. Не секрет, что наши руководители постоянно говорят нам о том, что мы должны и про то, что мы не дорабатываем. Помните, что это способ манипулировать нашим сознанием. Лозунг, существующий с советских времен, что все равны и научить на «три» можно любого, далеко не всегда соответствует действительности.

4. Постарайтесь окружить себя тем, что оказывает на вас положительное влияние.

5. Позвольте себе: не выполнить, не успеть, не послушаться.

6. Всегда помните, что «нельзя объять необъятное».

7. Учитесь ценить то, что вы имеете, наслаждайтесь жизнью «здесь и сейчас».

8. Помните, что ваше профессиональное «Я» – лишь часть вашей личности. Вы принадлежите не только школе, но и своим близким, самим себе. Не позволяйте профессиональному «Я» слишком разрастаться.

В стрессовой ситуации

Если вы все-таки оказались в стрессовой ситуации, то вот некоторые советы, которые могут помочь выйти из этого состояния:

1. Противострессовое дыхание.

Медленно выполняйте глубокий вдох через нос; на пике вдоха на мгновение задержите дыхание, после чего сделайте выдох как можно медленнее.

Постарайтесь представить себе, что с каждым глубоким вдохом и продолжительным выдохом вы частично избавляетесь от стрессового напряжения.

2. Минутная релаксация. Расслабьте уголки рта, увлажните губы. Расслабьте плечи. Сосредоточьтесь на выражении своего лица и положении тела: помните, что они отражают ваши эмоции, мысли, внутреннее состояние.

3. Оглянитесь вокруг и внимательно осмотрите помещение, в котором вы находитесь. Медленно, не торопясь, мысленно переберите все предметы, один за другим в определенной последовательности. Говорите мысленно самому себе: *«Коричневый письменный стол, белые занавески, красная ваза для цветов…»* и т.д. Сосредоточившись на каждом отдельном предмете, вы отвлечетесь от напряжения.

4. Если позволяют обстоятельства, покиньте помещение, в котором у вас возник острый стресс.

5. Займитесь какой-нибудь деятельностью, все равно какой: начните стирать белье, мыть посуду или делать уборку. Любая деятельность и особенно физический труд в стрессовой ситуации играет роль громоотвода – помогает отвлечься от внутреннего напряжения.

6. Включите успокаивающую музыку.

7. Постарайтесь вспомнить какой-нибудь особенно примечательный день вашей жизни. Вспомните его в мельчайших деталях, ничего не упуская.

8. Побеседуйте на какую-нибудь отвлеченную тему с любым человеком.

9. Примите (если есть такая возможность) горячую ванну. Горячая вода восстанавливает циркуляцию крови.

Если же рядом нет ванны, то можно просто подержать руки под струей горячей воды из крана до тех пор, пока вы не почувствуете, что напряжение уходит. К тому же проточная вода «смывает» накапливающуюся в человеке «отрицательную», вредную для его здоровья энергию.

9 профилактических правил для педагогов и не только...

Наша жизнь набрала такой бешеный темп, что это начинает угрожать не только нервно-психическому, но и физическому здоровью людей. Ученые не перестают разрабатывать системы и методы, помогающие современному «цивилизованному» человеку не попасть в «стрессовый плен».

* Полдня в неделю нужно проводить так, как вам нравится: плавайте, танцуйте, прогуливайтесь или же просто сидите на скамейке в парке. В общем, хватит отдавать себя только работе!
* Не реже одного раза в день говорите самому дорогому для вас человеку теплые слова. Не сомневайтесь, что он (она) скажет вам в ответ то же самое. В нашем суровом мире одно сознание того, что вас кто-то любит, способно защитить от тяжелых срывов.
* Два или три раза в неделю давайте себе физическую нагрузку. Упражнения не должны быть изматывающими, но если после занятий вам не понадобился душ, значит, вы что-то делали неправильно или же просто недостаточно тренировались.
* Пейте побольше воды. Для того чтобы поддерживать тело в хорошей форме, следует выпивать только одной воды не менее 1,5 литра в день.
* По меньшей мере раз в неделю занимайтесь тем, что вам вроде бы «вредно» (можно, к примеру, «чуть-чуть» нарушить диету, на которой вы сидите, побалуйте себя сладеньким или ложитесь спать раньше либо позже, чем обычно). Следить за собой необходимо, но когда это делается слишком серьезно, можно опасаться того, что вы станете ипохондриком.
* Не позволяйте расхищать свою жизнь! Будет лучше, если некоторые письма останутся нераспечатанными, а телефонные звонки без ответа. Бесцеремонные люди крадут часы (даже дни) вашей жизни и создают вам стрессы, заставляя делать то, что вам не нужно и не нравится.
* Когда вы подавлены или рассержены, займитесь интенсивной физической работой: вскопайте огород, раскидайте сугробы, переставьте мебель или просто разбейте старые тарелки. Можете отправиться за город и покричать там. Подобные неадекватные поступки неплохо защищают человека от стрессов.
* Съедайте хотя бы по одному банану в день. В них практически все витамины, много микроэлементов, к тому же они обладают высочайшей энергетической емкостью. Сегодня во Франции идет кампания по приучению французов потреблять не менее 7 овощей и фруктов в день. Попытайтесь следовать этому правилу здорового питания.
* Купите (если у вас еще нет такого) телефонный аппарат с записывающим устройством (или так называемый АОН, высвечивающий или сообщающий голосом номер звонящего). Это позволит вам не дергаться из-за каждого звонка и сохранять действительно нужную для вас информацию.

Не очень сложные приемы, согласитесь? Но следование им обязательно убережет вас от многих тяжелых стрессов. Желаю вам успехов!

**Лекция 2**

Методика работы с песней на уроках иностранного языка.  
*Практическое занятие:* «Французский: с песней по жизни  
(от 1-го до 11-го)».  
Самоанализ педагогических ошибок

****Если коротко, песня – верный помощник учителя французского языка.

Не открывая никаких Америк, можно сказать, что она – мощное средство поддержания интереса и мотивации к обучению и стимул к самостоятельной работе учащихся над языком.

Песня позволяет работать над произношением, обогащает словарный запас учащихся, она – прекрасный аутентичный материал для обучения аудированию, говорению, письму.

Кроме того, песня – источник страноведческих знаний. А еще это незаменимое средство для создания благоприятного психологического климата и эмоциональной атмосферы на уроке. Наконец, песня как нельзя лучше подходит для снятия напряжения и восстановления работоспособности наших учеников.

Методике работы с песней газета *Французский язык* посвятила целую серию статей. И все-таки, обратимся вновь к этой теме, чтобы рассказать о некоторых конкретных приемах, в эффективности применения которых за долгие годы работы в школе нам удалось убедиться.

**Песня на младшем этапе обучения: распевая, учимся**

Очень важно, чтобы само знакомство с французским языком оказалось успешным и принесло удовольствие. Именно поэтому в нашей школе уже на самом первом уроке стало доброй традицией… петь.

Выбор песни при этом имеет особое значение. Непременное условие – она должна быть проста по звукам и доступна для понимания. Такой песней у нас стала *A la que-leu-leu.*

A la que-leu-leu,  
A la queue, à la queue  
A la que-leu-leu,  
A la queue oui, oui !

Как мы поем? Прослушав песню в исполнении учителя, повторив несколько раз хором простые слова, дети встают гуськом, «превращаясь» в утят, «приделывают» себе из сложенных за спиной рук хвостики и, имитируя утиную походку, ходят, распевая, по классу. Мамой-уткой, идущей впереди, сначала бывает учитель, а потом по очереди сами дети.

Игровой момент доставляет им удовольствие и позволяет провести динамическую паузу. Петь в образе утят дети готовы столько раз, сколько нужно, чтобы, сменяя друг друга, каждому стать во главе колонны. Понятно, что при этом песенка обязательно запомнится. С урока каждый ученик уходит, выучив французскую песенку, – явное свидетельство первого успешного контакта с языком.

В детском хоре учителю сложно услышать чистоту произнесения звуков каждым ребенком, поэтому уже на следующем уроке мы обязательно обращаемся к сольному исполнению песенки у доски.

Опираясь на имитационные способности малышей, за первую четверть мы с ними выучиваем 6-7 песенок. Все они обычно исполняются в сопровождении мимики и жестов, иллюстрирующих содержание. Поэтому не будет преувеличением сказать, что наши малыши входят во французский язык через песню.

Многолетняя практика свидетельствует: детям очень нравится петь. Они испытывают удовольствие от самого процесса, чувствуют себя умелыми и успешными. И уже к концу первой четверти они демонстрируют свои достижения перед родителями на традиционном празднике «Мои первые шаги во французском языке».

К этому моменту в их арсенале богатый песенный репертуар! Так что мы рассматриваем использование песни на уроке как серьезный методический прием.

Приступая к разучиванию каждой новой песни, учитель обязательно рассказывает ее содержание. Чтобы дети лучше его запомнили, исполнение всегда сопровождается жестами. Кроме того, на доске вывешивается «зрительный образ песни»: картинка.

Как происходит «освоение» песни? Для начала, мы песню сокращаем, разучивая припев и 1-2 куплета. Если она детям понравилась, позже добавляем по куплету. Заучиваем слова, сначала повторяя их за учителем, а потом исполняя вместе с ним. И только когда текст поется верно, исполняем песню вместе с аудиозаписью.

Когда песня усвоена, ее можно использовать для обогащения активного словаря учащихся, т. е. вычленять из текста отдельные существительные. Затем с этими словами можно затевать игры. Например, «Из какой песни сбежало слово “*loup*”?».

Приступая к прослушиванию каждой следующей песни, мы просим детей найти в ней знакомые слова, приучая учащихся к внимательному слушанию.

**Подборка песен**

*A la que-leu-leu  
Frère Jacques  
Par la fenêtre ouverte  
A Paris sur un petit cheval gris  
Champs-Elysées*(refrain) *Marionnettes  
J’ai perdu le do de ma clarinette  
ABCD*(Chanson d’alphabet) *Sur le pont d’Avignon  
Qui a peur du méchant loup  
Joyeux anniversaire  
Bon anniversaire  
Mademoiselle, voulez-vous ?  
Alouette  
Dans une maison un grand cerf  
Promenons-nous dans le bois  
Si tu as de la joie au cœur  
Dis-moi comment tu dis bonjour  
La neige tombe  
Papa Noёl  
Mon beau sapin  
Les jolis nuages  
Savez-vous planter les choux*

До тех пор, пока дети не научатся читать, все песни разучиваются на основе многократного повторения текста за учителем. Позже алгоритм меняется:

1. первое музыкальное «предъявление» песни (установка на первое восприятие песни);
2. проверка понимания содержания песни (дословный перевод текста общими усилиями учащихся под руководством учителя);
3. повторное прослушивание песни: работу на этом этапе целесообразно проводить с опорой на текст;
4. чтение текста песни с дальнейшей отработкой звуков и интонации, работу также рекомендуется проводить с опорой на текст песни;
5. разучивание мелодии в процессе совместного исполнения песни с использованием фонограммы или аккомпанемента.

**Песня и обучение аудированию**

Используя песню для обучения аудированию, мы перед первым прослушиванием, предлагаем учащимся задания:

1. Voici une liste de mots, entourez ceux qui sont cités dans la chanson.
2. Ecoutez la chanson: combien de fois entend-on le mot «… »?
3. Notez les mots que vous comprenez. Каждый ученик приводит после прослушивания записанные им слова. По коллективному списку слов группа пытается рассказать, о чем идет речь в песне.

Перед повторным прослушиванием:

Bon anniversaire  
Mes vœux les plus sincères  
Que ces quelques fleurs  
Vous apportent le bonheur  
Que l’année entière  
Vous soit douce et prospère  
Et que l’an fini  
Nous soyons tous réunis

Bon …  
Mes vœux les plus …  
Que ces quelques fleurs  
Vous apportent le bonheur  
Que l'année …  
Vous soit douce et …  
Et que l'an fini  
Nous soyons tous réunis  
Pour chanter en cœur  
Bon …

На среднем и старшем этапе обучения стоит предлагать мотивированным учащимся в качестве индивидуального задания на дом записать текст песни, используя аудиозапись. Расшифровка аудиозаписи – сложное упражнение, которое требует внимательного прослушивания текста. Порой, чтобы разобрать одну строчку, приходится прослушать запись многократно, подключить языковую догадку, обратиться к словарям.

**Песня как аутентичный страноведческий материал**

Есть песни, которые составляют «золотой фонд» нации, ее богатство. Учитель обязательно позаботится о том, чтобы его ученики «не прошли мимо» таких песен.

Работа с «особой» песней не может быть стандартной. Очевидно, что здесь мало просто понять текст и научиться его исполнять. Содержание песни должно быть глубоко осмысленно. Подход к работе с текстом может быть разный: кто-то сосредоточится на историческом, страноведческом аспекте текста, кому-то ближе анализ стихотворения, вдохновившего на создание песни. Текст песни может быть основой для обсуждения этических, нравственных проблем. Любопытно сравнить русскую и французскую песни, написанные на одну и ту же тему.

Обратимся к конкретным примерам.

**Rouget de Lisle**

La Marseillaise

*(l’hymne national de la France)*

I  
Allons, enfants de la patrie,  
Le jour de gloire est arrivé  
Contre nous de la tyranie  
L’étendart sanglant est levé (bis)  
Entendez-vous dans les campagnes  
Mugir ces féroces soldats ?  
Ils viennent jusque dans vos bras  
Egorger vos fils et vos compagnes.

Aux armes, citoyens !  
Formez vos bataillons !  
Marchons! Marchons !  
Qu’un sang impur abreuve nos sillons !

II  
Amour sacré de la patrie,  
Conduis, soutiens nos bras vengeurs.  
Liberté, Liberté chérie,  
Combats avec tes défenseurs. (bis)  
Sous nos drapeaux que la victoire  
Accoure à nos mâles accents,  
Et que tes ennemis expirants  
Voient ton triomphe et notre gloire !

Aux armes, citoyens !  
Formez vos bataillons !  
Marchons ! Marchons !  
Qu’un sang impur abreuve nos sillons !

**DEVOIRS :**

1. Quel est le genre de cette chanson ?
2. A quoi voyons-nous que c’était une chanson militaire ?
3. Quels mots soulignent le caractère guerrier de la chanson ?
4. A qui s’adressait l’auteur de la chanson au moment de sa сréation ?
5. Quelles paroles montrent l’attitude de l’auteur envers l’ennemi ?
6. Quel était le message de la chanson ?
7. Comments voit-on que le message de la chanson était d’inspirer les soldats ?
8. Comment pouvez-vous expliquer ce que c’est « l’hymne »?
9. *La Marseillaise* est devenue l’hymne de la France. Quel est son message actuel ?
10. Y a-t-il dans le texte de la chanson des paroles qui restent et resteront toujours actuelles ?
11. Rappelez-vous le texte de l’hymne de la Russie. Quel est le message de l’hymne russe ?
12. Le texte de l’hymne russe a été modifié trois fois. Le texte de *La Marseillaise* n’a pas changé. Comment pouvez-vous expliquer ce fait ?
13. Peut-on affirmer que le caractère national se reflète dans l’hymne du pays ? Illustrez votre point de vue sur l’exemple de l’hymne russe ou français.

Le Chant des Partisans

Paroles : Joseph KESSEL et Maurice DRUON

Musique : Anne MARLY

Ami entends-tu  
Le vol noir des corbeaux  
Sur nos plaines.  
Ami entends-tu  
Les cris sourds du pays  
Qu’on enchaîne,  
Ohé partisans  
Ouvriers et paysans  
C’est l’alarme !  
Ce soir l’ennemi  
Connaîtra le prix du sang  
Et des larmes…

Montez de la mine,  
Descendez des collines,  
Camarades.  
Sortez de la paille  
Les fusils, la mitraille,  
Les grenades.  
Ohé ! les tueurs  
A la balle et au couteau  
Tuez vite !  
Ohé ! saboteurs  
Attention à ton fardeau…  
Dynamite…

C’est nous qui brisons  
Les barreaux des prisons  
Pour nos frères.  
La haine a nos trousses  
Et la faim qui nous pousse,  
La misère.  
Il y a des pays  
Où les gens au creux des lits  
Font des rêves.  
Ici, nous vois-tu  
Nous on marche et nous on tue  
Nous on crève…

Ici, chacun sait  
Ce qu’il veut, ce qu’il fait  
Quand il passe  
Ami, si tu tombes,  
Un ami sort de l’ombre  
A ta place.  
Demain du sang noir  
Séchera au grand soleil  
Sur les routes.  
Chantez compagnons,  
Dans la nuit, la liberté  
Nous écoute…  
Ami, entends-tu  
Les cris sourds du pays qu’on  
Enchaîne !…  
Ami, entends-tu  
Le vol noir des corbeaux sur nos plaines

Вставай, страна огромная!

Слова: В.ЛЕБЕДЕВ-КУМАЧ

Музыка: А.АЛЕКСАНДРОВ

Вставай, страна огромная,  
Вставай на смертный бой  
С фашистской силой тёмною,  
С проклятою ордой!

Пусть ярость благородная  
Вскипает, как волна, –  
Идёт война народная,  
Священная война!

Дадим отпор душителям  
Всех пламенных идей,  
Насильникам, грабителям,  
Мучителям людей.

Пусть ярость благородная  
Вскипает, как волна, –  
Идёт война народная,  
Священная война!

Не смеют крылья чёрные  
Над Родиной летать,  
Поля её просторные  
Не смеет враг топтать!

Пусть ярость благородная  
Вскипает, как волна, –  
Идёт война народная,  
Священная война!

**DEVOIRS**

1. Que savez-vous sur l’histoire de la création de ces deux chansons ?
2. Dans quel but ont été écrites les deux chansons ?
3. Qu’est-ce qui les réunit ? Qu’est-ce qui les rend si différentes ?
4. Trouvez à qui précisement les auteurs s’adressent-ils dans le texte français et dans le texte russe ?
5. Comment pouvez-vous expliquer la différence ?
6. Pourquoi, selon vous, dans le texte russe on appelle la guerre « sacrée » la rage « noble » ?
7. Le texte français appelle directement :  
   Ohé ! les tueurs  
   A la balle et au couteau  
   Tuez vite !  
   Un pareil appel est absent dans le texte russe. Comment pouvez-vous l’expliquer ?

Les Feuilles mortes

Paroles : Jacques PRÉVERT

Oh ! Je voudrais tant que tu te souviennes  
Des jours heureux où nous étions amis  
En ce temps-là la vie était plus belle  
Et le soleil plus brûlant qu’aujourd’hui.

Les feuilles mortes se ramassent à la pelle  
Tu vois, je n’ai pas oublié  
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle  
Les souvenirs et les regrets aussi.

Et le vent du nord les emporte  
Dans la nuit froide de l’oubli  
Tu vois, je n’ai pas oublié  
La chanson que tu me chantais.

C’est une chanson qui nous ressemble  
Toi, tu m’aimais et je t’aimais  
Nous vivions tous les deux ensemble  
Toi qui m’aimais, moi qui t’aimais

Mais la vie sépare ceux qui s’aiment  
Tout doucement, sans faire de bruit  
Et la mer efface sur le sable  
Les pas des amants désunis.

**DEVOIRS**

1. Quels sentiments naissent chez vous après l’écoute de la chanson ?
2. Quel est son thème principal ?
3. Le héros lyrique, est-il un jeune homme ou un homme âgé ? Motivez votre réponse.
4. Quels symboles a choisis Jacques Prévert pour parler de la fin de l’amour ?
5. Qu’est-ce qui a fait naître dans l’âme du héros des souvenirs amers et nostalgiques ?
6. Donnez votre titre à cette chanson.
7. Si vous deviez tourner un clip, quelles images choisiriez-vous ? Pourquoi ?
8. Devoir à domicile (par écrit) : Racontez l’histoire d’amour des personnages de cette chanson.

Очевидно, что вариантов предлагаемых учителем вопросов для обсуждения может быть множество. Ориентироваться надо в первую очередь на уровень группы. Важно, чтобы обсуждение состоялось, чтобы говорили по преимуществу дети, а учитель лишь задавал наводящие вопросы. При обилии возможных вариантов обсуждения песни, можно порекомендовать и определенный алгоритм анализа песни.

**L'analyse d'une chanson**

1. Quel est le sujet de la chanson ?

2. Y a-t-il allusion à des références précises (lieux, êtres, événements, etc.) ?

3. Quelle relation existe-t-il entre le titre et le contenu de la chanson ?

4. Trouvez un autre titre à cette chanson. (Il serait intéressant aussi de demander aux élèves d’inventer un titre sans savoir encore celui qu’a effectivement choisi l’auteur).

5. Pouvez-vous identifier qui « dit » le message ? qui « fait » l’action ?

Il est important de faire comprendre aux élèves que le « je » de la chanson n’est pas forcément identique à l’auteur : ce « je » est inventé comme le « je » d’un roman ou d’un poème.

6. A qui s’adresse-t-on dans la chanson ?

7. Comment s’organise la chanson (son plan) ? Est-elle découpée selon le type « refrain-couplets-refrain » ?

8. Expliquer l’idée ou l’action principale de chaque couplet ou strophe ?

9. Relevez le vocabulaire qui est relié au thème (sujet) de la chanson :

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Noms | Verbes | Adjectifs | Adverbes |

10. Faites le tableau des verbes. Quels sont les temps et modes dominants ? Quelle personne du verbe est employée principalement ? Que pouvons-nous en conclure ?

Ce tableau peut être révélateur du sens de la chanson.

11. Y a-t-il présence des caractéristiques de la langue parlée ? Ont-elles une fonction spéciale ?

12. Trouvez, chez un autre auteur une chanson qui traite du même sujet. En connaissez-vous dans votre langue maternelle? Comparez les différentes façons d’aborder le même sujet.

Несколько советов. Очевидно, что при выборе песен учителю не стоит обращаться только к народным песням, или уже вошедшим в историю культуры Франции. Популярные среди молодёжи современные песни вызовут у учащихся больший интерес. Предложите самим учащимся принести их на урок в записи.

Ученик может, подготовившись, сделать «представление» полюбившейся ему песни, а группа, после прослушивания, выскажет свои впечатления.

При этом, учитель может устроить своеобразный песенный конкурс, выбирая вместе с учащимися ту песню, которая потом будет исполняться всеми.

В школах (классах) с углубленным изучением языка исключительно интересной может быть проектная работа «Диалог песен». Выбирается единая тема: «Счастливая (несчастная) любовь». Учащиеся подбирают песни разных исполнителей (разных эпох), а может быть и разных стран, чтобы показать, как по-разному подходят авторы к разработке данной темы.

**Вместо заключения**

Надо признаться, что работа над песней занимает много времени. А у нас, как известно, программа, тематическое планирование, учебник, который надо освоить. Все так!

Но, может быть, и учебник, и планирование, и грамматика никакая не догма? И наша первоочередная задача – не лишать учащихся удовольствия изучения языка. А значит, не надо забывать слов популярной песни: *«И тот, кто с песней по жизни шагает, тот никогда и нигде не пропадет».*

**Задания для самостоятельной работы**

1. Опробуйте один из предложенных вам приемов в работе с песней.
2. Сделайте самоанализ этого урока.

**Список рекомендуемой литературы:**

1. Амонашвили Ш. А. *Размышления о гуманной педагогике.* – М.: Издательский Дом Шалвы Амонашвили, 1995. – 496 с.
2. Андреев В. И. *Педагогика творческого саморазвития: Инновационный курс. Кн. 1.*– Казань: Изд-во Казанского ун-та, 1996. – 567 с.
3. Беспалько В. П. *Слагаемые педагогической технологии.* – М.: 1989.
4. Битянова М. Р. *Социальная психология.*– М.: Междунар. пед. академия, 1994.
5. Василюк Ф. Е. *Психология переживания: Анализ преодоления критических ситуаций.* – М.: Изд-во МГУ, 1984.
6. Гончаров В. С. *Психотехника урока. Методические рекомендации для учителей.* – Курган: 1995. – 35с.
7. Гуревич К. М. *Что такое психодиагностика.*– М.: 1985.
8. Гузеев В. В. *Образовательная технология: от приема до философии.* – М.: 1996. – 112с.
9. Збаровский В. С. *Технология развивающего обучения. Учебное пособие.*– С.-Пб.: 1996. – 116с.
10. Ингенкамп К. *Педагогическая диагностика:* Пер. с нем. – М.: Педагогика, 1991.
11. Коджаспирова Г. М. *Культура профессионального самообразования педагога.*Пособие /Под ред. Ю. М. Забродина. – М.: 1994. – 344с.
12. Лещинский В. И., Кульневич С. В. *Учимся управлять собой и детьми:* Педагогический практикум. – М.: Просвещение. ВЛАДОС, 1995. – 240с.
13. *Личность: внутренний мир и самореализация. Идеи, концепции, взгляды.* /Составители Ю. Н. Кулюткин, Г. С. Сухобская. – С.-Пб.: Изд-во Института образования взрослых совместно с изд-вом «Тускарора», 1996. – 175 с.
14. Маркова А. К. *Психология труда учителя: кн. для учителя.* – М.: Просвещение, 1993. – 192с. – (Психологическая наука – школе).
15. *Методы психодиагностики в учебно-воспитательном процессе* (Сост. В. В. Гришин, П. В. Мушин). – М.: 1990.
16. Митина Л. М. *Учитель как личность и профессионал (психологические проблемы).*– М.: Дело, 1994. – 216 с.
17. *Рабочая книга практического психолога: Технологии эффективной профессиональной деятельности (пособие для специалистов, работающих с персоналом).*– М.: ИД «Красная площадь», 1996. – 400 с.: ил.
18. Симонов В. П., Иванова Т. П., Волчкова А. П. *Опыт системного анализа урока.*– Педагогика, 1996, № 3, с. 35-39.
19. Фридман Л. М., Волков К. Н. *Психологическая наука – учителю.* – М.: 1985.
20. Харькин В. Н. *Педагогическая импровизация: теория и методика.*– М.: NB Магистр, 1992. – 159с.
21. Якиманская И. С. *Личностно-ориентированное обучение в современной школе.* – М.: 1996. – 96 с.
22. Андриевская В. В. *Возрастные особенности учебной деятельности старшеклассников на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе,* 1987, № 6.
23. Газман О. С. *Роль игры в формировании личности школьника.* – Совет. педагогика, 1982, № 9.
24. Калаева Г. Г. *Интенсификация обучения французскому языку при помощи учебных языковых игр // Иностранные языки в школе,* 1995, № 6.
25. Маслыко Е. А., Бабинская П. К. и др. *Настольная книга преподавателя иностранного языка.* – Минск: 1999.
26. Саланович Н. А. *Лингвострановедческий подход в игровых упражнениях на уроках французского языка в VII-VIII кл. // Иностранные языки в школе,* 1994, № 1.
27. Селевко Г. К. *Современные образовательные технологии.* – М.: 1998.
28. Торунова Н. И., Кокташева Г. И. *Деловая игра. // Иностранные языки в школе,*2000, № 6.

Лекция 3

Игра как средство повышения мотивации

в изучении иностранных языков.

Практическое занятие: «Игра – дело серьезное»

img1

Игра на уроке давно признана методистами занятием полезным. Она – один из инструментов преподавания, потому что, во-первых, активизирует мыслительную деятельность учащихся, во-вторых, позволяет сделать учебный процесс привлекательнее и интереснее, в-третьих, заставляет волноваться, переживать, и значит, формирует мощный стимул к овладению языком.

Однако учитель не должен забывать, что игра на уроке – это не коллективное развлечение, а способ достижения задач обучения. Игра – всего лишь своеобразная оболочка, форма, содержанием которой должно быть учение, овладение видами речевой деятельности. Поэтому, планируя игру, учитель сначала определяет: какие навыки и умения потребуются учащимся в процессе игры; затем, определив для себя, чего ребенок не умеет, решает, чему тот должен научиться в ходе игры. Соответственно и задачи, какие встают перед учителем, таковы: вооружить детей правилами игры, наблюдать за развитием игры и следить за ее результативностью в ходе дальнейшей педагогической работе.

Законы игры таковы, что игровая обстановка, во-первых, трансформирует саму роль учителя на уроке. Играющий учитель, как играющий тренер, что немаловажно, обязан научиться быть одновременно и организатором игры, и помощником учеников, и соучастником общего действия.

Во-вторых, игра, прерывая привычный диалог «учитель-ученик» или «класс-учитель», стимулирует общение между учащимися.

Но надо помнить, что проведение игр требует создания в группе определенных условий, в первую очередь:

климата взаимного доверия, когда каждый чувствует себя комфортно и готов высказываться;

взаимного уважения, необходимого для того, чтобы слушать и слышать другого;

наличия у играющих достаточных лингвистических средств, чтобы выполнять игровые задачи;

ясности и четкости задания;

предлагаемое задание должно создавать ситуацию, при которой у ученика возникает потребность получить необходимую информацию.

Игру полезно использовать тогда, когда лексический и грамматический материал отработан и его нужно автоматизировать, вывести в речь. Наблюдения показывают, что в игре ребенок мобилизует, актуализирует свои знания и тренирует свои компетенции, используя их в деятельности, от которой получает удовольствие.

Результативность игры обычно напрямую связана с любовью детей в любом возрасте соревноваться. Поэтому наибольший эффект, как можно увидеть, достигается именно в процессе разного рода игр-соревнований, игр-конкурсов, или игр, в которых обязательно присутствует хотя бы элемент соревнования и соперничества. Такие игры, как представляется, являются действенным средством повышения эффективности учебного процесса. Для некоторых учащихся, не испытывающих интереса к предмету, игры-соревнования могут послужить отправной точкой в возникновении этого интереса.

В нашем опыте неизменным успехом пользуется игра-соревнование, которая, не являясь лингвистической игрой, позволяет:

создать общую заинтересованность, нацеленность на успех;

организовать как соревнование между отдельными учениками, так и соревнование между группами и классами.

img2

К примеру, в начале сентября в классе появляется корзинка для «урожая пятерок». Ее предназначение – собрать полученные ребятами пятерки в период до Дня учителя, ведь успехи учеников – лучший подарок учителю. Как это выглядит? Получив на уроке отличную оценку, ученик записывает дату ее получения и свою фамилию и кладет листочек в корзинку. Накануне праздника представители соревнующихся групп «сортируют» урожай: устанавливают группу-победительницу, набравшую самое большое количество отличных оценок, и победителя в личном первенстве в каждой группе. По итогам победители получают призы (и личный, и коллективный). Результаты «сбора урожая» вывешиваются на доске. Делаются соответствующие записи в дневниках победителей.

Эта незатейливая игра так нравится детям, что в нашей школе стала традиционной. В первой четверти нужный старт учебному году задает День учителя. Во второй четверти корзинку сменяет сапожок (носок), и «коллекция пятерок» предназначается Пэру Ноэлю. В третьей четверти учебу «стимулирует» праздник 8 Марта. Причем, столь нехитрый прием «работает», по нашим наблюдениям, в любом классе. От учителя требуется лишь время от времени поддерживать внимание к самому процессу «сбора урожая».

Поводов посоревноваться на уроках всегда найдется множество. Можно, например, разделить доску по количеству рядов в классе и объявить блиц-турнир на знание лексики по теме, или умение задать вопрос, или безошибочное спряжение глагола… А дальше ставить плюсы и минусы за ответы. Таким образом, можно с пользой и к всеобщему удовольствию провести 1-2 минуты, оставшиеся до конца урока.

При проведении соревнования учителю важно, и это действительно очень важно, заботиться о доброжелательной обстановке в группе. Ещё, хочу предупредить, нужно быть готовым к тому, что далеко не все дети… умеют проигрывать. И, хочу посоветовать, не стоит настаивать, если кто-то из учеников не хочет участвовать в игре. Ему можно предложить роль соведущего, арбитра, ответственного за протокол игры. Игра – дело добровольное!

Игры для начинающих

Поиграть с учениками при желании можно уже на самом первом уроке французского языка.

Узнай французское слово

Учитель просит детей поднимать руку тогда, когда они услышат французское слово, и произносит серию слов (называя слова попарно или в разбивку).

Театр – théâtre, такси – taxi, актер – acteur, балет – ballet, метро – métro, компот – compote, тротуар – trottoire , гардероб – garderobe, доктор – docteur, шоссе – chaussée.

Qui est-ce ?

Водящий закрывает глаза, группа выбирает одного ученика. Водящий должен догадаться, кого выбрали.

C’est Julie ? – Non.

C’est André ? – Non.

C’est Natacha ? – Oui, c’est Natacha.

Qu’est-ce que c’est ?

Группа загадывает предмет (картинку). Водящий должен отгадать.

Nomme les voisins

Доставая из шкатулки буквы, участники называют её соседей. Если задание выполнено правильно, буква остаётся у участника. Побеждает тот, кто наберёт большее количество букв.

Trouve les paires

Ученик вытаскивает из шкатулки печатную букву и должен написать на доске прописную.

Вариант: вытаскивает заглавную, а написать должен строчную.

Аlphabet

На листке бумаги написан алфавит, в котором пропущены буквы. Ученик должен вставить недостающие буквы.

Аlphabet des prénoms

По команде учителя ученики должны построиться в той последовательности, в какой их имена будут соответствовать алфавитному порядку.

Vocabulaire en images

Ученик (команда) получает два типа карточек. На одних картинки, на других – написаны слова. Выигрывает тот, кто правильно и быстрее всех соберёт соответствующие карточки.

Mon cartable

img3

а) Играющие, разделившись на две команды, по очереди вытаскивают из мешка предметы, называют их и складывают в корзинку или портфель в зависимости от того, относятся они к школьной теме или нет. Выигрывает та команда, которая назовёт большее число предметов.

Je mets … dans le cartable.

б) Эта игра может быть и ролевой. Ситуация: мама «помогает» собирать портфель:

– Prépare ton cartable pour aller a l’école !

– Je prends mon cahier (bleu), ma gomme (grise), mon stylo et mon crayon, mon livre et mon carnet.

– Et ta trousse ?

– Voilà ma trousse.

– Maman, est-ce que je prends aussi ma poupée Barbie ?

– Non, ma chérie, elle reste à la maison. Prends cette pomme !

– Je prends ma balle pour jouer à la récré.

в) Эта же игра, но с участием маленького братика:

– Prends ce cube !

– Non, merci.

– Prends mon auto.

– Non, elle reste à la maison.

Décore l’arbre de Noël !

Играющие по очереди достают игрушки, называют их по-французски и, если не ошиблись, то кладут под ёлку. Мешок можно заменить карточками, разложив их на столе. Побеждает тот, кто положил больше игрушек (карточек) под ёлку.

Je décore l’arbre de Noël avec …

J’accroche sur l’arbre de Noël…

Quel âge a cette personne ?

На рисунке математического человека вместо частей тела нарисованы цифры. Надо найти все цифры, сложить их и определить возраст человека, назвав его по-французски.

Le numéro de téléphone

Из шкатулки вынимают карточку с номером телефона и по-французски называют его.

Le sac à chiffres

Поскольку числительные требуют регулярного повторения, то «мешочек с цифрами» может использоваться в классе и на среднем, и на старшем этапах обучения. При этом можно усложнить игру: цифру нужно не просто назвать, но и «обыграть» в контексте фразы:

« 14 » – Dans notre classe il y a 14 filles et 9 garçons. Le 14 juillet c’est la fête nationale en France.

Les verbes irréguliers

Для игры нужен список выученных глаголов и игровой кубик, или набор цифр. (Цифра соответствует номеру глагола в списке). Вытащив номер, ученик должен не задумываясь проспрягать глагол.

Les couleurs

Ведущий спрашивает: Qu’est-ce qui est jaune ? Участники должны ответить, назвав наибольшее количество предметов: La bananе est jaune. Le soleil est jaune. La jupe est jaune. Le pull est jaune, etc. Водящий должен назвать все цвета, присутствующие в одежде учеников ( в классе).

Игры после освоения первых речевых образцов

Les jouets

Ученик вытаскивает из мешка картинку, либо игрушку и должен ее озвучить.

Je suis l’Ours. Je m’appelle Micha. J’aime les bonbons. Avec André j’apprends le français. J’aime les chansons. Je chante Frère Jacques. Выигрывает тот, кто сказал наибольшее количество фраз.

Présentations

Il s’appelle Dima. Il a une sœur. Il aime dessiner, nager, jouer sur l’ordinateur.

img4

Эта игра от класса к классу будет видоизменяться. Учитель просит написать на листке бумаги каждого ученика ответы по плану:

Un pays que j’aimerais visiter.

Le dernier livre que j’ai lu.

Ma chanson favorite / mon chanteur favori.

Mon lieu de vacances favori.

Ce que j’aime faire.

Mon plat préféré.

Mon film préféré.

Ce que je déteste.

Une personne que j’admire.

Quelque chose que j’aimerais faire.

Полученные ответы перемешиваются, затем ведущий вытаскивает по одному листочку, зачитывает ответы, и участники игры должны отгадать о ком идет речь.

Эту же игру можно использовать при работе над темой «Внешность человека». Тогда каждый участвующий составляет свой физический портрет, а затем по этому описанию окружающие пытаются догадаться о ком идет речь.

Игры Secrets et mystères и Où est mon partenaire ? сродни Présentations.

На листке бумаге пишем 15 элементов: слова, даты, цифры, касающиеся личной жизни игроков.

Juillet, bleu, théâtre, écrivain, cancer, filles, cuisiner, etc.

Каждый должен задать вопрос к одному из элементов:

– Est-ce que votre couleur preférée est le bleu ?

Ответ дается только «да» или «нет», можно продолжить уточнение.

По полученным ответам нужно составить рассказ о человеке. На старшем этапе можно ввести усложняющий элемент (для тренировки в употребления согласования времен): Nous avons appris qu’elle…

Où est mon partenaire ?

Каждый пишет и прикрепляет на себе листок с информацией:

– son signe du zodiaque

– couleur preférée

– chanteur francophone préféré

– sport favori

– la couleur de ses yeux

– sa pointure de chaussure

Найти себе подобного и представиться: « Tous les deux nous avons des yeux verts, tous les deux nous aimons le tennis. »

Trouve le semblable

Участникам раздаются картинки с простыми сюжетами. Задание: каждый участник описывает свою картинку, чтобы найти того, у кого похожая картинка.

Игры для среднего и старшего этапов обучения

Le jeu des dominos

Для игры необходимо приготовить серию фраз в conditionnel, разрезать их и раздать участникам. Их задача найти нужные половинки, восстановив предложение.

Le puzzle de dialogue

Для игры необходимо заготовить диалоги для двух команд. Текст разрезается на реплики. Набор реплик получает каждая команда. Выигрывает та группа, участники которой быстрее смогли «собрать» свой диалог. (Выразительно и без ошибок его прочитать, или разыграть).

Le conte de bouche à l’oreille

Садимся кругом. Выбирается известная сказка (или басня). Каждый произносит одну фразу и передает слово другому, который имеет право на одну фразу. Нельзя возвращаться назад. Так до конца истории.

Вариант: Коллективное чтение наизусть выученного стихотворения.

Вариант: Выбирается пройденная тема. Каждый участник говорит одно предложение по теме. Выигрывает тот, за кем будет последняя фраза. Обязательное условие игры – соблюдение логичности и последовательности.

img5

Raconte-moi une histoire

Три игрока рассказывают каждый свою историю. Один из них лжец. Группа должна его обнаружить.

Le sac à surprises

Участники достают из мешка открытки с достопримечательностями Франции (Парижа, Москвы, других городов), портретами писателей (учёных) или репродукциями картин. Побеждает тот, кто скажет больше фраз по доставшейся ему теме. В качестве дополнительного условия игры можно ввести возможность дополнять сказанное. Тогда побеждает тот, кто говорит последнюю фразу. Эта игра как нельзя лучше подходит для проведения в игровой форме итогового урока по определённой теме.

Ролевые игры

Известно, что они представляют собой условное воспроизведение участниками игры реальной деятельности людей, создают условия реального общения. Ценность таких игр обусловлена в первую очередь взрывом мотивации, повышением интереса к предмету. Но главное, ролевая игра:

активизирует стремление ребят к контакту друг с другом и учителем, создает условия равенства в речевом партнерстве, разрушает традиционный барьер между учителем и учеником;

дает возможность робким, неуверенным в себе учащимся говорить и тем самым преодолевать барьер неуверенности;

помогает овладеть такими элементами общения, как умение начать беседу, поддержать ее, прервать собеседника, в нужный момент согласиться с его мнением или опровергнуть его;

мотивирует процесс обучения, отвечает на вопросы, которые определяют мотив говорения (Почему?) и цель говорения (Зачем?). Центром внимания становится содержание беседы;

содействует развитию самостоятельности, инициативности; воспитанию чувства коллективизма. Учащиеся активно, увлеченно работают, помогают друг другу, внимательно слушают своих товарищей; учитель лишь управляет учебной деятельностью;

позволяет учитывать возрастные особенности учащихся, их интересы; расширяет контекст деятельности; выступает как эффективное средство создания мотива к иноязычному диалогическому общению; способствует реализации деятельностного подхода в обучении иностранному языку, когда в центре внимания находится ученик со своими интересами и потребностями;

позволяет практически все время в ходе игры использовать на речевую практику, при этом не только говорящий, но и слушающий максимально активен, т. к. он должен понять и запомнить реплику партнера, соотнести ее с ситуацией, правильно отреагировать на нее.

В структуре ролевой игры выделяются такие компоненты: роли, исходная ситуация, ролевые действия.

Роли, которые исполняют учащиеся на уроке, могут быть социальными и межличностными. Одни обусловлены местом индивида в системе объективных социальных отношений (профессиональные, социально-демографические). Другие определяются местом индивида в системе межличностных отношений (лидер, друг, соперник и пр.). Подбор ролей в игре должен осуществляться таким образом, чтобы формировать у школьников активную жизненную позицию, лучшие человеческие качества личности.

Второй компонент ролевой игры – исходная ситуация – выступает как способ ее организации. При создании ситуации необходимо учитывать и обстоятельства реальной действительности, и взаимоотношения собеседников.

Третий компонент – ролевые действия, которые выполняют учащиеся, играя определенную роль. Ролевые действия как разновидность игровых действий органически связаны с ролью – главным компонентом ролевой игры. Они включают вербальные и невербальные действия, использование бутафории.

Основные требования к ролевым играм:

игра должна стимулировать мотивацию учения, вызывать у школьников интерес и желание хорошо выполнить задание, ее следует проводить на основе ситуации, адекватной реальной ситуации общения;

игру нужно хорошо подготовить с точки зрения как содержания, так и формы. Важно, чтобы учащиеся были убеждены в необходимости хорошо исполнить ту или иную роль. Только при этом условии их речь будет естественной и убедительной;

игра должна быть принята всей группой;

игра непременно проводится в доброжелательной, творческой атмосфере, вызывает у школьников чувство удовлетворения, радости. Чем свободнее чувствует себя ученик в ролевой игре, тем инициативнее будет он в общении.

img6

Игра организуется таким образом, чтобы учащиеся могли в активном речевом общении с максимальной эффективностью использовать отрабатываемый языковой материал.

Учитель непременно сам верит в ролевую игру, в ее эффективность. Только при этом условии он сможет добиться хороших результатов. Большую значимость в этой связи приобретает умение учителя установить контакт с группой и создать благоприятную атмосферу на занятии, значение которой трудно переоценить.

Формы проведения ролевых игр:

презентация

посещение выставки, музея

интервью

заочное путешествие

пресс-конференция

круглый стол

телемост

экскурсия

сказка

репортаж

клуб по интересам

Чтобы ролевая игра прошла успешно, ей, конечно, должна предшествовать подготовка. Какая? К ролевой игре можно переходить тогда, когда языковой материал по теме хорошо усвоен. Поскольку всякая ролевая игра – это диалог (или полилог), то начинать надо с отработки навыка ведения диалогов. А в диалоге один из основных компонентов – способность задать вопрос. Не может быть живого общения без умения вступить в беседу, расспросить собеседника, отреагировать на сказанное им, закончить разговор и т.д.

На начальном этапе обучения младшие школьники с удовольствием заучивают наизусть вопросы, короткие диалоги. На этом этапе важно научить ребенка использовать полученные знания и умения в новых ситуациях. Как только выучен первый диалог «знакомство», можно затевать игру, меняя собеседника. Сначала им будет учитель, потом в руках учителя появится игрушка или марионетка (и реакция на нее будет иной), а главное, что новый персонаж произнесет «неожиданную» реплику.

Почему начинает опять учитель? Он сможет «сыграть» две роли: и собеседника, и суфлера, который подскажет в режиме управляемого диалога, о чем спросить и, если нужно, как ответить. На этапе тренировки нам кажется важнее, чтобы ребенок (пусть повторяя за учителем) ответил, нежели промолчал. Суфлерами можно назначать сильных учеников. Затем дети сами играют в «Знакомство». Хорошо, чтобы учитель каждый раз задавал чуть измененные условия игры. «Тебе надо познакомиться с мамой твоего одноклассника». «Познакомься с девочкой из параллельного класса и пригласи ее поиграть в мяч». И т.п.

– Bonjour ! / Salut !

– Bonjour !

– Comment t’appelles-tu ?/ Ça va ?

– Je m’appelle .. et toi ?/ Moi, je suis Petit Ours brun.

– Je m’appelle...

– En quelle classe es-tu ?/ Vas-tu à l’école ?

– Je suis en 2 «A» et toi ?

– Tu apprends le français ?/ Tu parles français ?

– Oui.

– Tu aimes ça ?

– J’adore !

Как только знаний достаточно, чтобы осознанно строить вопросительные предложения, можно предлагать игру Questions perdues. Ведущий произносит ответы. Задача участников найти вопросы. При этом особо интересны такие ответы, к которым можно «найти» разные вопросы.

Je suis en cinquième cette année.

Notre professeur principal enseigne le français.

Comme deuxième langue nous apprenons l’anglais.

Parce que je suis peu doué !

J’adore !

Cette année nous travaillons 6 jours par semaine.

Nous avons beaucoup d’élèves forts en français.

Pas du tout.

Oui, bien sûr !

Entre les deux.

Bof !

Parfait !

Эту же игру легко трансформировать в Réplique perdue, когда нужно найти соответствующую (эмоционально окрашенную) реплику.

img7

Для учителя не секрет, что порой ученик молчит не потому, что не знает как сказать, а потому, что не знает что сказать. Для снятия трудностей по содержанию высказывания желательно, чтобы учитель перед проведением ролевой игры предусмотрел такие виды деятельности, которые подготовят ученика к задуманной ролевой игре. Если планируются «дебаты», то нужно набрать материал для аргументов «за» и «против». Если предстоит играть в магазин, то первое, что учитель должен сделать, это поинтересоваться, а совершали ли покупки его ученики!

Маленькое отступление в подтверждение того, насколько уместно интересоваться жизненным опытом участвующих в учебном диалоге. Моя дочь, собираясь на отдых после окончания 4 курса, обнаружила, что ее сокурсница не понимает слов «тамбур», «купе», «плацкарт». Она никогда не ездила на поезде, и обсуждение условий покупки билета было ей недоступно. Она так и сказала друзьям: «Переведите! Вы на каком-то иностранном языке говорите».

Игра с детьми редко обходится без… игрушки, без костюма, без создания декораций. Попытайтесь не игнорировать эти атрибуты. Они могут быть исключительно условными, но они всегда желательны. Играя в «телефонный разговор», достаточно прислонить к уху карандаш или линейку, но это тут же придаст ситуации естественность. В «туристическом бюро» нужны проспекты, а приходя в «гости» на день рожденья, нужны и цветы, и подарки!

В ходе игры приложите все усилия, чтобы… не вмешиваться, остаться сторонним, но очень внимательным наблюдателем. Возьмите себе на заметку: чего больше всего не хватало ученикам – какой лексики? каких умений? какие были типичные ошибки?

Подводя итог игре, предоставьте слово ее участникам: что получилось? что не получилось? почему? чему нужно научиться? понравилось ли? кто оказался игроком № 1? Отметьте сами все, что было хорошо, похвалите тех, кто был менее заметен товарищам, но достоин быть отмеченным.

Совет: анализ языковых ошибок стоит оставить до следующего урока. Пусть итогом ролевой игры будет «А давайте еще!», сказанное вашими учениками.

Самоанализ допущенных педагогических ошибок позволил мне сформулировать некоторые правила, которых стоит придерживаться при проведении игр.

Не спешите подсказывать. Всякий раз, когда возможно, предоставьте это одноклассникам. Можно ввести даже роль «закадрового консультанта» из числа сильных учащихся, или предусмотреть правилами игры возможность запросить «помощь зала».

img8

Обязательно смотрите на ребенка, когда он говорит, всем своим видом показывайте, что внимательно слушаете и что его слова для вас не безразличны.

Будьте хорошим «переговорщиком». Дайте ребенку время и возможность договорить то, что он хочет сказать. А заметив ошибки в его речи, не спешите перебивать.

Если вы заметили, что дети начали отвлекаться от игры, затевают разговоры на другие темы, стали чаще допускать ошибки, значит они устали. Игру пора прекращать.

Подводя итоги, никогда не сравнивайте ребенка с другими детьми, т. к. развитие каждого из них идет своим индивидуальным путем. Зато не премините отметить продвижение ребенка вперед относительно его прежнего уровня.

Не забудьте похвалить ребенка за его даже скромные успехи, но будьте при этом искренни и не перебарщивайте, т. к. перехвалив, вы непременно будете иметь негативные последствия.

Обращайте внимание не только на то, что вы говорите, т. е. на свои слова, но и на то, как вы говорите, т. е. тон голоса, мимику, жесты, позу. Ваше лицо должно быть приветливым, вообще возьмите за правило, общаясь с ребенком, чаще улыбаться. Хотя бы потому, что во Франции так принято.

img9

И ещё несколько советов в качестве заключения.

Не бойтесь пробовать разные игры на своих уроках (от самых простых до все более сложных).

Не пытайтесь слепо повторять то, что прочли в статьях и книгах, адаптируйте правила к своим учащимся! Аппетит приходит во время еды, а умение играть в классе – во время игры!

Недостаточно объявить детям: «Сегодня мы поиграем!». Нужно предложить им такую форму деятельности, которая бы их захватила, доставила им удовольствие и принесла пользу.

Помните, что игры на уроке должны быть действительно играми, а не педагогическими уловками!

От игры можно ожидать сюрпризов, и не надо бояться потерять полный контроль над тем, что происходит в классе.

Ещё советую не забывать о необходимости профессионального общения с коллегами. «Копилка опыта» каждого из нас наверняка содержит какие-то игры, осмысляя которые, вы придумаете что-то свое.

Наконец, может быть, главное. Примите как данность: игра на уроке – не панацея, не волшебный ключик, который открывает любую дверь и решает все наши проблемы. Ее не стоит ни идеализировать, ни демонизировать. Игра, как и обозначено в заголовке, – дело серьезное, которое требует от учителя стремления понять ее законы, чтобы научиться грамотно использовать ее на своих уроках.

Задания для самостоятельной работы

Опробуйте одну из предложенных вам игр.

Опросите детей: что им понравилось, и что нет на уроке.

Сделайте самоанализ этого урока.

Лекция 4

Нетрадиционные формы уроков.

Практическое занятие: «Уроки-сюрпризы»

img1

Начать надо с признания очевидного: нетрадиционные формы урока нельзя использовать часто. Необычность происходящего, особая атмосфера, царящая на «нестандартных» уроках, делает их сродни празднику. А праздник всегда требует дополнительных хлопот, т. е. большой подготовительной работы и учителя, и детей, а порой и родителей. Но каждый из нас знает: жизнь без праздника однообразна и скучна.

Конечно, можно посетовать, мол, сколько времени и сил тратится на подготовку нетрадиционных уроков, если бы не та радость, которую эти уроки привносят в школьную жизнь. Говоря «школьная жизнь», я имею в виду всех ее участников.

Для учащихся «нестандартный» урок – это переход в иное психологическое состояние; это другой стиль общения; это положительные эмоции, ощущение себя в новом качестве; это возможность каждому проявить себя, развить свои творческие способности и проявить личные качества. На «нестандартных» уроках дети, как правило, оказываются одни в ситуации возможного, другие – реализованного успеха, что способствует пробуждению их активности и в работе на уроке, и в подготовке творческих домашних заданий.

Для учителя необычная форма урока часто таит в себе много неожиданностей. И дети проявляются, раскрываются по-иному, и говорят они порой совсем не так, как на обычном уроке: свободнее, раскованнее, оригинальнее, а отсюда и настроение их после состоявшегося урока окрыленное: «Получилось! Мы смогли! А почему бы в следующий раз…»

Если на уроке присутствовали родители, то и для них увидеть своего ребенка на фоне одноклассников, порадоваться его умениям, талантам дорого стоит.

Коллеги, приглашенные поприсутствовать, скорее всего потом зададут вам много вопросов, а поиск ответов – это взаимообогащающая рефлексия, которой не стоит пренебрегать. А уж если у них возникнет желание «переплюнуть» вас или просто попробовать сделать нечто подобное, то в выигрыше окажутся все!

Когда удобнее всего проводить подобные уроки? В конце изучения темы? В конце четверти? В канун праздника?

Поскольку «нестандартный» урок требует времени на подготовку, то начать думать о нем: как, когда, в каком классе, о чем и даже зачем его проводить, нужно, еще при составлении тематического плана, поскольку многое из того, что потребуется на этом уроке, можно и нужно готовить в течение четверти (полугодия), в ходе прохождения темы.

Чаще всего нетрадиционные формы уроков, с одной стороны, позволяют продемонстрировать, выявить полученные знания, умения, навыки по теме, т.е. обычно это уроки итоговые. С другой стороны, в большинстве случаев это уроки развития навыков неподготовленной речи.

«Нестандартный» урок может быть сюрпризом для учащихся. Возможны варианты: либо это урок, который учитель готовит с какой-то группой учащихся для всего класса, либо это урок, который ученики готовят с помощью учителя, но и учитель припасёт к подготовленному уроку свои сюрпризы. Но в обоих случаях девиз «нестандартного урока – «Где дети, там игра!», а основная задача – играя, возбуждать, поддерживать живой интерес к учению, воспитывать и развивать.

Уроки-сюрпризы

Расскажу о самом простом (с точки зрения его подготовки) уроке-сюрпризе. Он проводился с первоклассниками в конце учебного года. Но его легко адаптировать к любому классу, достаточно найти подходящий повод для его проведения.

Учитель приносит в класс большой пакет, в котором лежат подарки для всех учеников. Но открыть его можно только тогда, когда будет выполнено задание, написанное на пакете. Когда задание выполнено, пакет вскрыт, то в нем оказывается следующий пакет и следующее задание. И так далее. Количество «оболочек» зависит от того, сколько заданий способны выполнить ученики за урок.

Pour ouvrir le paquet il faut :

– nommer 10 mots qui se cachent sur la table du maître

– chanter une chanson où il y a le mot « … »

– nommer toutes les couleurs que vous voyez sur le paquet

– écrire sans fautes les mots...

– conter jusqu’à...

– organiser une leçon de gymnastique

– nommer les jours de la semaine

– poser 10 questions d’après l’image

– lire sans fautes le texte

– réciter une comptine

– conjuguer le verbe...

img2

В качестве подарков в пакете в конце концов были обнаружены киндер-сюрпризы, но удовольствие, полученное в ходе игры, превзошло во много раз удовольствие от подарков. Единственное, о чем не надо забыть при проведении такого урока, так это об артистизме. Учитель становится на 45 минут шоуменом, который и «подогревает» публику, и помогает или «мешает» участникам, создавая драматургию действа.

Перенесемся теперь в 11 класс. День Учителя. Игру, которая была предложена ученикам, я назвала « Alphabet scolaire ».

Усевшись кружком, мы начали вытаскивать по очереди вопросы, на которые нужно было отвечать сразу, долго не раздумывая. Если кто-то не мог (или не хотел) говорить сразу, то имел право объявить «пас», передав слову другому, или взять время для размышления, тогда следующий тянул свой вопрос.

A – angoisse

Qu’est-ce qui t’angoisse le plus à l’école ?

B – beaucoup

L’école c’est beaucoup de... quoi ? Joie ? Peine ? Problèmes ? Travail ? Donne ta variante !

C – cadeau

As-tu reçu beaucoup de cadeaux de ton école ? Quel genre de cadeau ? Qu’est-ce que l’école aurait pu t’offrir, mais ne l’a pas encore fait ?

D – drapeau

Si tu inventais le drapeau de notre école, quel symbole tu y placerais ?

E – enfants

L’école c’est l’univers des enfants. Quel est le rôle des enfants à l’école : sont-ils rois ? esclaves ? citoyens ? donne l’association qui te vient à l’esprit !

F – français

Que vas-tu faire sans leçons de français une fois l’école terminée ?

G – grand

Quand tu étais petits, tous les autres étaient grands. Maintenant c’est toi le (la) grand(e) à l’école. Comment te sens-tu dans ce rôle ?

H – héros

L’école, est-ce un lieu héroïque ? Motive ta réponse !

I – imagination

Tout le long de ton apprentissage du français on tâchait d’éveiller ton imagination. À quoi bon ?

J – journée

Quelle est la couleur dominante de tes journées scolaires ?

K – kangourou

Pourquoi ce mot a-t-il le droit de figurer dans notre alphabet scolaire ? (дети учились по учебнику с таким названием)

L – larmes

Le 25 mai tout comme le 9 mai (fête de la victoire) est une fête avec des larmes aux yeux. Pourquoi ?

M – mère marâtre

L’école est pour toi plutôt mère ou plutôt marâtre ?

N – « nous »

Est-ce que cette notion existe dans notre école ? De quoi se compose-t-elle ?

O – ohh !

Est-ce une exclamation de joie, d’étonnement, d’horeur ? La prononces-tu souvent ? Laquelle ? (de joie ? d’étonnement, d’horeur ?) Dans quelles circonstances ?

P – professeur

Que penses-tu de ce métier ?

Q – qui ?

Qui est ton être le plus cher à l’école ?

R – rire

T’est-il arrivé de rire beaucoup (souvent) à l’école ? Qu’est ce qui provoque le plus souvent le rire à l’école ? Faut-il rire à l’école ?

S – souvenir

Quel est ton souvenir scolaire le plus cher ?

T – toujours

Le mot « toujours » rime bien avec « école ». Qu’est-ce que tu voudrais garder pour toujours dans notre école ?

U – unanime

En quoi sommes-nous tous unanimes à l’école ?

V – vie

Te sens-tu prêt à la vie ? Dans quels domaines l’école t’a donné une bonne préparation et ou cette préparation laisse à désirer ?

W – wagon

Imagine que tu es dans un wagon du train scolaire. Dans 8 arrêts tu es arrivé. Es-tu pressé de descendre à la station « Le 25 mai » ?

X – cette lettre designe quelque chose d’inconnu.

Y a-t-il des domaines d’inconnu à l’école pour toi ?

Y – cette lettre désigne quelque chose d’inconnu.

Peux-tu dire que tu connais tes copains bien ? Nomme tes copains qui restent « Y » pour toi ?

Pourquoi, selon toi, c’est ainsi ?

Z – zéro

À quoi veux-tu mettre « 0 » dans notre établissement ?

Особую прелесть игре придавало участие в ней нескольких коллег, учителей французского языка, которые наравне с 11-классниками отвечали на эти неожиданные для всех вопросы. Урока нам не хватило. Ученики потребовали продолжения, чтобы ответить на оставшиеся вопросы, настолько интересно им было то, что говорили товарищи и взрослые.

Для того, чтобы подобный урок получился, нужен не только определенный уровень языковых компетенций (вопросы всегда можно адаптировать языковому уровню участников). Важно, чтобы элементы и приемы работы, используемые в «нестандартном» уроке, предварительно уже были использованы в ходе «рабочих» уроков.

В описываемой ситуации к выпускному классу уже сложилась и утвердилась система взаимоотношений учителя и учащихся, где учитель – дирижер, дети – ансамбль, а в роли «солиста» по очереди выступает то учитель, то учащиеся.

Для 11-классников предложение «сесть кружком, поговорить ладком» было не новым. Отмечу, привыкание к тому, что сесть нужно не за парту, а в круг, и, стало быть, смотреть в глаза товарищам, оказалось делом нелегким. Одноклассники долго... стеснялись друг друга. Но к моменту проведения игры они это уже освоили. И к «неожиданным» вопросам их приучали с начальной школы. Трудность и одновременно удовольствие в данном конкретном случае состояло в поиске нестандартного ответа.

Самоанализ педагогических ошибок

img4Оставьте за учеником право промолчать, если он активно не хочет принимать участие в подобного рода уроках. Может быть, избранная тема болезненна, или нет оригинальных мыслей, а выглядеть хуже товарищей не хочется. Главное наше правило – «Не навреди!», психическому здоровью в первую очередь.

Конечно, после урока нужно поймать момент для разговора, когда ученик будет способен объяснить вам причину своего молчания.

Традиционными в нашей школе стали «Рождественские уроки». В начальной школе учителя проводят их кто во втором, кто в третьем классе. Запланировав такой урок, учитель в ходе фонетической зарядки разучивает рождественские песни, стихи, готовит с каждым учеником стишок об игрушке, которую можно повесить на елку. В начале декабря учитель знакомит ребят с существующей во Франции традицией написания писем, адресованных Пэру Ноэлю. И ученики такие письма пишут, «рассказывая» о том, что хотели бы получить в подарок.

img325 декабря, придя в класс, дети обнаруживают в нем… спящего Пэра Ноэля. Они его будят песней, и он вместе с учителем ведет «рождественский» урок. (В роли Пэра Ноэля выступает старшеклассник или кто-то из учителей). На этом уроке пригодится весь выученный материал. Дети наряжают елку: рассказывают стихи и вешают свою игрушку на елку. А потом у наряженной елки исполняются французские рождественские песни, проводятся конкурсы, игры, и дети… получают заказанные подарки (как вы понимаете, Пэру Ноэлю «помогают» исполнить пожелания детей их родители). Пэр Ноэль приглашает ребят в Париж, показывая, как красиво там наряжают елки, и наглядно объясняя, что такое « crèche » (слайд-шоу). Часто в таком уроке принимают участие и родители.

Вы думаете, что встрече с Пэром Ноэлем рады только маленькие дети? В 2007 году радость рождественского урока мы подарили выпускникам. Они вошли в преображенный класс, который встретил их приглушенным светом, увидели елку, на которой висели их детские фотографии, под елкой – подарки, услышали тихую «рождественскую» музыку и непонятно откуда доносящийся … храп. Уснувший Пэр Ноэль оказался в классном платяном шкафу. Его, конечно, нашли, разбудили, а он принес выпускникам их собственные письма, которые получил от них много лет назад (сохранённые учителем – вот когда, можно считать, началось планирование этого урока-сюрприза!) Представляете, как интересно было узнать каждому повзрослевшему автору себя по письму, написанному им ещё маленьким! И как иной раз это было совсем не легко сделать. Нашутились вдоволь, но и о серьезном поговорили. Пэр Ноэль задавал совсем взрослые вопросы:

img5

À quoi s’associe pour toi le bonheur ?

Le Nouvel An approche. C’est le moment où l’on dresse le bilan de ce qu’on a vécu.

Qu’est-ce que c’était pour toi l’année 2007 ? Et pour la Russie ?

Quel avenir peux-tu prédire à la Russie ?

Es-tu d’accord que nous sommes tous auteurs de notre bonheur ?

Quel est ton plus doux souvenir ?

Quel est ton plus doux rêve ?

Самоанализ педагогических ошибок

Подготовка любого праздничного действа почти всегда связана с репетициями, а репетиции – с напряжением и нервотрепкой. «Легче десять уроков дать, чем одну репетицию провести», – скажет любой учитель. К тому же естественно стремление к тому, чтобы все прошло без сучка и задоринки, а значит, присутствует «муштра» детей. А дети есть дети: устали, шалят, не слушаются – бывают просто невыносимы. И мы одергиваем, кричим, жалуемся родителям. Как-то после одной трудной репетиции я выговаривала маме маленького сорванца все (или почти все), что я о нем думаю. И услышала: «А зачем нам такие праздники, если с ними связано столько отрицательных эмоций?» Ее слова меня ошеломили, в первую минуту возмутили, но заставили задуматься. Наверное, в них сокрыта большая доля правды. С тех пор из репетиции в репетицию я стала искать приемы, позволяющие проводить их без лишней муштры, тихо и даже ласково. Пусть не все получится идеально (дети не профессиональные актеры), но пусть сохранятся добрые отношения и естественная атмосфера.

Урок-экскурсия

img6

Такой урок предполагает определенную подготовку со стороны всей группы или части детей. Традиционно подобная форма урока используется при знакомстве с достопримечательностями Парижа, с регионами Франции, с музеями обеих столиц. Использование слайд-шоу, несомненно, способно украсить такой урок, а обращение к Интернет-ресурсам облегчить его подготовку.

Или почему бы не предложить детям настоящую экскурсию по … родной школе. Эта ролевая игра поможет каждому ребенку самому оценить, что реально он может рассказать о своей школе. Отвечать у доски, или показывать школу «иностранным гостям» окажется совсем не одним и тем же.

Готовясь к такому уроку, учитель может заранее спланировать, где будет говорить тот или иной «экскурсовод», а можно усложнить задачу: участники ролевой игры «вытаскивают» вариант своего маршрута перед началом экскурсии. Вопросы, которые «иностранные гости» зададут своему «экскурсоводу», тоже можно общими усилиями предварительно наметить, подготовить, потом совместно поискать, как интереснее и правильнее на них ответить, и уже лишь потом они прозвучат в ходе экскурсии. Сильные же ученики получат импровизированные вопросы.

Любопытной может оказаться экскурсия по необычному музею (старой вещи, любимой игрушки, любимой фотографии). Каждый принесет свой экспонат и выступит экскурсоводом по своей части экспозиции, остальные зададут вопросы. Кроме экскурсоводов и посетителей в музее могут быть кассир и смотрители залов (эти немногословные роли подойдут для слабых учащихся). Следуя современным тенденциям, можно попросить каждого экскурсовода приготовить свою аудиозапись для аудиогида.

Экспонаты в музее «старых» вещей могут быть вполне современными. Просто надо придумать соответствующую игровую ситуацию: «Мы в 3008 году, вы проводите экскурсию по школе, сохранившейся в нашем городе с начала прошлого века».

Урок-выставка

img7

Допустим, фотовыставка «Наши любимцы» (кошки и собаки, домашние животные).

Такой урок, по сути, очень похож на урок-экскурсию, поскольку ролевая игра предполагает и экскурсовода, и посетителей, но само наличие конкретной экспозиции делает его очень интересным для детей. Учитель предложит подготовить афишу выставки, разыграть ее «открытие», пригласит на нее журналистов, которые возьмут интервью, проведет конкурс на «Мистера и миссис» выставки, вручив приз зрительских симпатий.

«Посещение» фотовыставки «Как молоды мы были» окажется очень кстати при отработке употребления Imparfait.

Выставка портретов «Их надо знать в лицо» может быть удачным завершением тем о знаменитых людях, кино, науке.

Тема «Школа» присутствует на разных этапах обучения. Фотовыставка о школьных традициях, о школьных буднях вызовет несомненный живой интерес и желание высказаться.

Самоанализ педагогических ошибок

Продумывая оформление урока, обязательно учитывайте, сколько времени потратит ученик (группа учащихся) на изготовление наглядности. Не успокаивайте себя мыслью, что дети будут делать это с удовольствием. Помните о том, насколько они загружены. Оформление уроку нужно, но какое и во имя чего. Если, к примеру, заказана афиша, то для того, чтобы использовать ее в ходе ответа, а не для того, чтобы «сделать красиво» в классе.

Урок – день рожденья (одного ученика, или всех, кто родился осенью (зимой)

img8

Эта ролевая игра может развиваться по классическому сценарию (на младшем этапе обучения), а может по совершенно неожиданному (когда у учеников накоплен достаточный запас языковых компетенций).

Представьте себе, что именинник стал знаменитым… К вам обращаются корреспонденты, чтобы вы рассказали о его школьном детстве. Каждый «гость» вспоминает что-то свое и преподносит свой подарок (а им может быть стихотворение, песня, жизненный девиз, символический подарок). Подарок нужно не просто преподнести, но объяснить его выбор. Кому какой подарок предстоит готовить, можно разыграть заранее.

Урок «Кулинарный поединок»

На таком уроке можно проверить «домашнее задание» (продегустировать принесенное из дома блюдо и послушать его рецепт), провести блиц-соревнование, которое включит несколько этапов:

Citez au moins 3 proverbes qui contiennent des éléments alimentaires.

Faites la listes des règles d’or de la nourriture saine.

Nommez les spécialités des provinces françaises.

Урок-телемост

Такой урок предполагает, что учащиеся имеют навык ведения дебатов. Он уместен на итоговых занятиях по темам: «Праздники и традиции», «Система образования», «Проблемы молодежи», «Досуг». При подготовке урока группа делится на 2 части (или в нем задействованы группы параллельных классов). Припасаются вопросы для обсуждения, выбирается ведущий ток-шоу, готовится оформление «студий».

Урок-телепередача

Попробуйте обсудить с учащимися саму идею проведения подобного урока. Какую передачу они предложат вам приготовить? Свою, какой на нашем телевиденье нет? Пародию на те, что заполняют эфир? Элементы существующих шоу натолкнут их на создание некого симбиоза? Это может быть очень интересно и зрелищно! (сколько видеоматериала смогут «собрать», готовясь к уроку, корреспонденты).

Урок – устный журнал

По сути это коллективный проект, к которому можно идти через:

– выбор типа издания

– его названия

– выбор рубрик

– распределение творческих заданий

А далее учитель ведет индивидуальную консультационную работу.

Урок-викторина «Что? Где? Когда?»

Успешно может быть использован после многих тем программы.

Урок-путешествие

Dans le pays des chansons.

Dans le pays des héros littéraires (À travers la France littéraire).

Dans le pays de l’humour.

Dans le pays de nos rêves.

Урок-дискуссия (Урок «Круглый стол»)

Qui peut-on nommer l’homme de l’année ?

Урок-исследование

Mots-clés de l’époque (de l’année).

Идея была подсказана учебником Panorama и многократно эксплуатировалась. Не скажу, что получалось легко. Учащимся нужно хорошо объяснить, что значит mots-clés, дать время на подготовку. Но разговор вокруг этой темы получается очень интересным. Каждый мотивирует выбор своего списка слов, а затем группа составляет коллективный список и комментирует его.

Урок – пресс-конференция

Прежде чем затевать целый урок, попробуйте элементы пресс-конференции на своих рабочих уроках. Пусть сначала вы будете тем, кому будут задаваться вопросы. Только вы должны постоянно менять роль. То вы Красная шапочка, то Спящая красавица, то Гаврош, то Инопланетянка… Подберите себе маленький элемент костюма (или приготовьте маску) – этим вы вдохновите детей, доставите им огромное довольствие. На первом этапе ваша задача научить детей ставить не только традиционные, но и какие-то не банальные вопросы. Затем задавайте (меняйте) контекст проведения пресс-конференции, третий этап – замените себя, передайте свою роль сильному ученику. Потом испробуйте силы среднего ученика. Переходя от этапа к этапу, вы незаметно для себя почувствуете, когда будете готовы провести целый урок – пресс-конференцию. Тогда как бы невзначай появится и ее тема.

Урок « Atelier d’écriture »

Стихотворение Pour faire le portrait d’un oiseau Жака Превера стало хрестоматийным. Попытайтесь «по образу и подобию» этого произведения создать свои собственные на тему:

Pour faire le portrait d’une école

Pour faire le portrait de maman

Pour faire le portrait d’un bon prof/ d’un bon élève

Pour faire le portrait de Père Noël

Вместо заключения

Время от времени учитель должен выполнять сам те задания, что дает своим ученикам. Хотя бы для того, чтобы засечь время, которое для этого потребуется, оценить степень трудности заданного. Я перенеслась мысленно на урок « Atelier d’écriture », тема которого « Pour réussir une leçon... “inattendue” ». Вот что у меня получилось:

img9Prendre d’abord la décision

d’essayer, de le faire, de réussir

Prendre ensuite un thème

quelque chose de passionnant

quelque chose de simple

quelque chose de beau

quelque chose d’utile

pour l’enfant

placer ensuite la classe

dans un contexte

détendu, créateur, communicatif

se cacher derrière le rôle de consultant

sans rien dire

sans souffler...

Parfois l’inspiration arrive vite

mais elle peut aussi mettre de longues semaines

avant de se décider

Ne pas se décourager

attendre

mais en attendant essayer

la vitesse ou la lenteur de l’arrivée de l’inspiration

n’ayant aucun rapport

avec la réussite de la leçon

Quand l’inspiration arrive

si elle arrive

agir : inventer, créer, organiser

observer les enfants travailler,

les aider

et une fois la préparation terminée

fermer doucement la porte de la classe

puis

effacer un à un tous les barreaux

en ayant soin de motiver tous et chacun

Faire ensuite le geste de magicien

Et commencer

en choisissant le plus beau des sourires

pour encourager

et pouvoir tout le long de la leçon

jouer

et puis attendre que la classe se décide à participer

Si la classe ne parle pas

с’est mauvais signe

signe que le cours est mauvais

mais si elle parle c’est bon signe

signe que vous pouvez continuer

à inventer, jouer, innover...

ENSEIGNER

Alors vous arrachez tout doucement

une des plumes de l’oiseau-inspiration

et vous vous mettez un cinq dans un coin du tableau.

Задание для самостоятельной работы:

Продумайте систему игровых приемов, которые вы могли бы применить (или уже применяете) в своей практике.

**Лекция 5**

Проблемное обучение на уроках иностранного языка.  
*Практическое занятие:* «Проблемные вопросы на уроках».  
Самоанализ педагогических ошибок

****Наверное, нет такого человека, которому удалось бы выучить иностранный язык без зубрежки. Ведь чтобы запомнить слова, довести до автоматизма употребление речевых образцов, их нужно многократно повторить. А сколько приходится заучивать грамматического материала! Одни неправильные глаголы чего стоят… Зубрежки при всем нашем желании избежать трудно. А она, естественно, скучна, ведет к снижению, а то и потере интереса к предмету.

Можно ли и каким образом эту потерю интереса нейтрализовать? Да, если использовать технологию проблемного обучения. Её применение уместно и полезно ещё и потому, что она способствует не только поддержанию мотивации к изучению языка, но и развитию личности ребенка.

Неверно при создании проблемной ситуации ограничиваться простой постановкой проблемных вопросов. Учитель должен ставить перед собой более сложную задачу, используя проблемные ситуации, перейти от репродуктивных к продуктивным, творческим методам обучения, при которых самостоятельная познавательная деятельность учащихся занимает все большее место.

Давайте вспомним некоторые положения теории проблемного обучения (авторы Л.И. Лернер, М.И. Махмутов, М.Н. Скаткин). Исходными идеями теории проблемного обучения являются:

* развитие авторской позиции ребенка в образовательном процессе;
* безоценочный характер реакции на высказывания учащихся в ходе обучения. (Все ли согласны? Кто хочет поспорить? Высказать иную точку зрения?)

Ведущей педагогической идеей данной системы работы является *идея сотрудничества*. Сам учитель становится помощником ученика и организатором его самостоятельного учебного познания, а также соучастником в поиске решения проблем. При этом опыт учащихся используется как источник учебного познания, а их запас жизненных впечатлений – в качестве вспомогательного материала.

Таким образом, целью технологии проблемного обучения является содействие:

* развитию у детей критического мышления, опыта учебно-исследовательской деятельности, возможности творчески осваивать новый опыт;
* поиску и определению учащимися собственных ценностей;
* созданию благоприятной социально-психо­логической атмосферы, необходимой для признания опыта окружающими.

В идеале образовательный процесс организован учителем так, что учащиеся всегда испытывают необходимость в преодолении посильных трудностей, и у них возникает постоянная потребность в овладении новыми знаниями, новыми способами действий, умениями и навыками. Хороши те проблемные методы обучения, которые направлены на организацию поисковой познавательной деятельности учащихся. Тогда овладение учебным материалом оказывается следствием такой деятельности.

Что касается учащихся, то их задача – при обсуждении проблемной ситуации – высказать свое собственное суждение. И цель проблемной ситуации как раз заключена в том, чтобы обозначить, сформулировать стоящую перед учащимися (субъектом образовательного процесса) проблему.

Попробуем обозначить *принципы* педагогической деятельности учителя, использующего технологию проблемного обучения:

* проблемность обеспечивает интеллектуальное развитие учащихся;
* ориентация обучения на развитие авторской позиции ребенка помогает творческому процессу самостоятельного познания и преобразования окружающего мира;
* индивидуализация и дифференциация дают возможность устранить трудности, которые возникают у отдельных школьников, и развить способности учеников;
* стимулирование творческой активности и познавательной самостоятельности обеспечивает создание благоприятной среды для решения новых задач и быстрой адаптации к новым условиям.

Логику проблемного обучения можно представить следующим образом:

* постановка проблемы, поиск ее формулировки с различных точек зрения;
* поиск фактов для лучшего понимания проблемы, поиск путей ее решения;
* поиск идей, направленных на реализацию путей решения проблемы, одновременно с активизацией сферы бессознательного и подсознания;
* поиск решения, при котором высказанные идеи подвергаются анализу, оценке;
* поиск признания найденного решения окружающими.

Где в системе уроков целесообразнее всего использовать проблемные вопросы?

Личностно-ориентированный урок предполагает быстрое включение учащихся в познавательную деятельность, активизацию их мышления через необычное начало урока, которое сразу же мобилизует внимание детей. Решению этой задачи способствуют активные методы и приемы обучения, к которым можно отнести *интригующее анонсирование темы.*

В формулировке темы должна содержаться проблема, загадка, которую учащимся предстоит разрешить на серии уроков, вопрос, на который нужно найти ответ. Тема в идеале должна представлять собой лексико-грамматическую модель высказывания, которую каждый учащийся мог бы трансформировать, используя свой словарный запас. Кроме того, из темы урока учащийся должен вычленить и сформулировать для себя жизненную, практическую ценность учебного материала, предлагаемого для изучения.

Вот некоторые варианты, которые учитель может использовать.

*Тема-вопрос*

* Pourquoi apprendre ?
* Est-ce facile d’être élève aujourd’hui ?
* Les devoirs : une galère ?
* L’école : un lieu de stress ?
* L’histoire, ça sert à quoi ?

*Зашифрованная тема*

Прежде, чем сформулировать тему, учащиеся решают кроссворд или ребус, содержащий активную лексику, пословицу, афоризм.

Тема представлена серией слайдов, картинок, коллажем, афишей.

*Самостоятельно сформулированная тема*

Вариантов самостоятельной формулировки темы может быть очень много. Например, незаконченная фраза: *« Les voyages … »*

На первом уроке изучения этой большой темы ребятам предлагается методом «мозгового штурма» составить ассоциативный ряд. Затем эти ассоциации классифицируются, составляются всевозможные словосочетания, из которых учащимся предлагается выбрать наиболее подходящие. Таким образом, фраза, которую составит ученик, становится его девизом при изучении этой темы, а его задачей – в ходе изучения раздела доказать свой тезис. Эта же фраза может стать названием будущего монологического высказывания по теме. Самостоятельное озвучивание темы урока побуждает учеников выразить свое понимание изучаемых явлений, событий фактов, текстов и отношение к ним.

*Тема и её подразделы*

Например, учащимся предлагается общее название блока уроков « Traditions et coutumes ». В парах или группах проходит обсуждение, какие вопросы можно было бы осветить в данной теме. Затем предложенные вопросы объединяются в разделы. После чего изучение темы идет по предложенным разделам, а вопросы, составленные учащимися, помогают спланировать каждый последующий урок и раскрыть тему. Возможен и вариант, при котором учитель напрямую спрашивает: *« De quoi aimeriez-vous parler ? », « Qu’est-ce qu’il faut discuter en étudiant ce sujet ? ».*

*Тема-загадка*

К теме «Телевидение» учитель предлагает прослушать музыкальные заставки самых популярных телепередач и догадаться, о чем пойдет речь на уроке.

*Тема в стихах*

Aimez les métiers, le mien et les vôtres !  
On voit bien les sots, pas de sot métier !  
Et toute la terre est comme un chantier !  
Où chaque métier sert à tous les autres,  
Et tout travailleur sert le monde entier.  
**Jean AICARD**

*Тема-афоризм или цитата*

*« On deviеnt pour toujours responsable de celui qu’on a apprivoisé ».*

Кроме этапа постановки темы, успешное использование проблемных вопросов возможно при работе с текстом, на «выходе из темы» (для развития навыка говорения по теме), при работе над диалогической речью, при проведении круглых столов, дискуссий, при формулировании творческих заданий разного рода, в том числе тем проектов.

Заметим, что при обучении иностранным языкам выделяют социально-бытовую, учебно-трудовую, социально-культурную сферы общения. Обсуждение проблем в рамках этих сфер, во-первых, способствует развитию социальных свойств личности. Во-вторых, использование при решении проблем интеллектуальных свойств личности: восприятия, памяти, мышления, внимания, воображения, а также жизненного опыта учащихся, создает условия для саморазвития и самоопределения учащихся. При этом решается двуединая задача: поиск решения проблемы идет на иностранном языке и одновременно формируется авторская позиция школьника.

Как правило, проблемные ситуации не имеют окончательного решения, вернее, у каждого оно свое. Куда важнее другое, все рассматриваемые проблемы должны быть значимы для человека и соотнесены с его внутренним миром.

В последние годы много говорят об аутентичности учебного материала. Формулируя вопросы для обсуждения, учителю надо стремиться к тому, чтобы вопрос был истинно проблемным, а не «учебно-проблемным». (К сожалению, моделируемые нами на уроках проблемные ситуации часто искусственны). Но даже на продвинутом этапе лже-проблема не способствует продуктивному обмену мнений. Только тогда, когда проблемный вопрос заинтересовывает (или удивляет) ученика настолько, что желание говорить возникает у него как естественная реакция, может состояться необходимая и результативная беседа. Равнодушие не «заводит» на разговор.

Очень удобны для использования в качестве постановки проблемы письма читателей в изданиях для подростков или материалы Интернет форумов:

*Cher Okapi,  
J’ai un big problème. J’ai 14 ans et ne sais pas danser. Si je suis invitée à une boum, je trouve une excuse bidon pour ne pas y aller, mais on finit par voir que quelque chose cloche. Help ! Missou.*

\*\*\*

*J’ai 13 ans et je ne sais pas ce que je vais faire comme métier plus tard. Est-ce normal ? Merci d’avance pour la réponse. Anne.*

\*\*\*

*Depuis quelques temps je ne supporte plus quand mes parents viennent m’embrasser, cherchent à me câliner ou veulent me consoler parce que je suis triste. C’est un peu bête, mais j’ai honte. Sébastien.*

Приведем некоторые проблемные вопросы, которые использовались нами на уроках.

*Социально-бытовая сфера общения*

– Qu’est ce qui te stresse le plus à l école ?

– Si tu pouvais changer l’école, qu’est-ce que tu changerais avant tout ?

– Selon toi, est-ce que l’école peut fonctionner sans notes ?

– Décris une école idéale !

– En France les collèges portent les noms et non pas les numéros. Su tu devais donner un nom à notre école, quel serait ton choix, motive-le !

– Fais le portrait d’un prof idéal !

– Fais le portrait d’un élève type moderne !

– Laisser de la liberté aux adolescents ou pas ?

– Que veut dire : gérer son temps ? Comment devenir maître de son temps ?

– Faut-il, selon toi, avoir obligatoirement l’instruction supérieure aujourd’hui ?

– Que veut dire pour toi « faire une carrière » ?

– Selon toi, quelles sont les qualitiés qui sont nécessaires dans tous les métiers ?

– Comment comprends-tu l’expression « connaître le monde » ?

– Peux-tu dire que tu as déjà découvert le monde ?

– Les étrangers appellent souvent la Russie « mystérieuse ». Qu’en penses-tu, pourquoi ?

– Selon toi, comment les Français voient les Russes ?

– Quelles images aimerais-tu que le mot « la Russie » évoque chez les habitants des autres pays ?

– Chaque peuple, comme une personne humaine évolue. Quels traits de caractère national aimerais-tu voir chez le peuple russe ?

– Qu’en penses-tu, est-ce qu’un jour la Russie sera fièrе de toi ?

– Si on te demandait de nommer la gloire numéro un de ton pays, quel nom choisirais-tu et pourquoi ?

– Qu’en penses-tu, si on faisait les listes des noms illustres de la Russie et de la France, laquelle serait plus longue ?

– Est-ce difficile pour toi de trouver l’idée du cadeau ?

– Quelle fête française aimerais-tu introduire en Russie ?

– Peux-tu dire que tu sais te servir de la télé ?

– Est-ce qu’il t’arrive souvent de ne pas savoir par quoi occuper ton temps libre ?

– Selon toi, faut-il gérer son temps libre ? Si oui, comment comprends-tu cette expression ?

– Es-tu conscient de ce que la santé est vraiment une richesse qu’il ne faut pas gaspiller ?

– La Terre a beaucoup de problèmes écologiques. Es-tu optimiste ou pessimiste face à l’avenir de notre planète ?

– Qu’en penses-tu, qui a plus de problèmes : les ados ou les adultes ?

– Est-ce que tes problèmes t’empêchent de te sentir heureux ?

– Quelles propositions tu pourrais faire pour améliorer l’enseignement des langues à l’école ?

– Partages-tu l’opinion que les adultes ont toujours raison ?

– L’éducation des enfants doit être strict. Qu’en pensez-vous ?

– Les vraies vacances ce sont des vacances où on ne fait rien. Qu’en pensez-vous ?

– Comment se faire des amis ?

– Il faudrait interdire de fumer partout sauf à la maison. Qu’en pensez-vous ?

– Comment éviter les conflits ?

– Que veut dire être moderne ?

– Quel est ton idéal de jeune fille (de jeune homme) ?

– Comment est une famille idéale ?

– Qu’est-ce que l’appartement peut raconter sur son maître ?

– De quoi se compose le bonheur pour toi ?

*Учебно-трудовая сфера общения*

– Si tu étais directeur (ministrе), que changerais-tu à l’école ?

– Pourquoi les gens travaillent ?

– Que faire pour ne pas se tromper dans le choix du métier ?

– Voudrais-tu être millionaire ? Pourquoi ?

– Peut-on étudier avec plaisir ?

– Quelle profession on peut appeler prestigieuse ?

– L’argent de poche : faut-il en donner aux enfants ?

*Социально-культурная сфера общения.*

– Par quoi commence la Patrie ?

– Que veut dire : être ami de la nature ?

– Est-ce que le rêve peut changer le monde ?

– Comment vivra le monde dans 20 ans ?

– Qu’est-ce que c’est le caractère national ?

– Quelle est l’influence de la musique sur l’homme ?

– Est-ce que les gens ont besoin des monuments ?

Для рассмотрения (решения) проблемной ситуации учащиеся должны, конечно, иметь представление о том, о чем им предстоит говорить (быть в теме), но для того, чтобы выразить то, что они хотят сказать на иностранном языке, им необходимы языковой материал, определенные языковые средства, оперируя которыми они и смогут высказаться. Вот почему при подготовке беседы задача учителя – отобрать речевые образцы, которые не просто помогут высказаться, но послужат доводами «за», или «против». Пригодятся и речевые образцы, которые помогут построить доказательное высказывание.

Большую роль в поиске решения проблемной ситуации играет чтение. Это могут быть тексты, содержащие описание какого-то события, поступка, спорного и субъективного утверждения, массового явления, «ненормального» положения вещей. Данный вид деятельности может стать основой для совершенствования других видов, в том числе и говорения. Использование текста как основы для доказательства или опровержения определенного тезиса, мнения и др. особенно эффективно на старшем этапе обучения, когда учащиеся умеют читать на уровне продвинутой коммуникативной компетенции.

Говорение на основе чтения – это предпосылка качественного ситуативного (неподготовленного) говорения. На старшем этапе взаимосвязанное обучение чтению и говорению представляется важным потому, что проблематика речи усложняется, и текст является стимулом для обсуждения самых разных проблем, связанных с современной молодежью, историей, культурой страны изучаемого языка и своей собственной страны. Тем самым, создаются условия для перехода лексических единиц из пассивного запаса в активный.

Под взаимосвязанным обучением чтению и говорению подразумевается использование каждого из этих видов речевой деятельности и как цели, и как средства обучения, что обеспечивает положительное взаимное влияние на развитие каждого из них. Текст является как важнейшим источником информации для доказательства наличия проблемы, так и поиска ее решения и одновременно служит основой будущего высказывания. Перед чтением текста необходима постановка сразу нескольких задач: прогнозирование содержания по заголовку, поиск фактов, аргументов, выделение основной мысли, анализ информации. После прочтения не только делается вывод по проблеме, но и создается свой текст, предлагается свое решение обсуждаемой проблемы.

В ходе работы с литературными отрывками учитель обращает внимание учащихся на общечеловеческие ценности, о которых идет речь в тексте, стимулирует обсуждение проблем, затронутых автором, просит выразить свое отношение к поступкам героев. Используя межпредметные связи, он просит учащихся вспомнить, какие русские писатели поднимали схожие проблемы.

Самоанализ педагогических ошибок

Рассматриваемая тема подталкивает меня к совместному с читателем размышлению над следующей проблемой. Какова должна быть мера открытости (искренности, сокровенности) учителя и учеников на наших уроках? Кому-то сама проблема может показаться по меньшей мере надуманной, если не странной. При чем здесь это? Мол, искренность или сложилась, или нет. Всё зависит от системы отношений «учитель-ученик». Наша задача учить детей говорить.

В самом деле, учитель задал вопрос – ученик на него ответил, да еще не сделал языковых ошибок. Можно сказать: задача обоих выполнена. Если ученик промолчал – значит, слов не знает, или не знает, что сказать. Ах, не знает что сказать? А для чего ему даны соответствующие выражения? Пусть употребит выученное, именно этого ждет от него учитель. Незачем в душу лезть! *«Ваши откровения никому не нужны. На экзамене требуется ответ, а не ваши философствования»* – это одна позиция.

Рано или поздно при таком подходе учитель в конце концов получит ответы на поставленные им вопросы. Ученики привыкнут работать в системе «выучил – отчитался, сдал материал». Но научит ли его эта система общаться, думать, отстаивать свою позицию, т. е. делать именно то, на что была нацелена проблемная ситуация.

Тот, кто стремится придерживаться проблемного обучения, не может не направлять свои усилия на то, чтобы ученик думал, рассуждал вслух, отставал свое мнение. Пусть он сначала оформляет мысли коряво, но пусть мыслит, ищет доводы, заявляет свою позицию. Когда ученикам лень на уроке думать, они нередко готовы спрятаться за фразой: *« Je suis d’accord avec… »,* и это проще всего. Но право учителя, не принимая в принципе такой ответ, начать в следующий раз обсуждение проблемы с такого «соглашателя», наконец, сформулировать вопрос в провокационной форме.

Проблемное обучение имеет высокий воспитательный потенциал, поскольку, выражая свое отношение к моральным проблемам, ученик формирует систему своих взглядом и убеждений, выстраивает свою шкалу нравственных ценностей. Безоценочная реакция на высказывания учеников ни в коей мере не значит, что учитель самоустраняется от процесса воспитания. Задача педагога состоит в том, чтобы выстраивать воспитательную составляющую урока как можно тоньше и деликатнее. Всегда лучше сказать: *«Мы не ставим точку в нашем споре (обсуждении проблемы)»,* или: *«Мы вернемся к обсуждению высказанной точки зрения»,* чем директивно утверждать что-то, навязывая свое мнение в качестве непреложной истины.

С точки зрения воспитания урок иностранного языка занимает совершенно особое место в иерархии школьных предметов. Язык открывает путь к познанию культуры другого народа. А новые знания всегда позволяют человеку сопоставлять, сравнивать, учат думать и делать свой нравственный выбор. Миссия учителя, мне кажется, не в том, чтобы научить перенимать, копировать чужую культуру, форму и образ мыслей и жизни, а в том, чтобы помочь как можно лучше узнать и понять их, усвоить положительную сущность чужого духа, научить уживаться с ним. Нашим детям предстоит войти в единый европейский дом, привнеся в него все богатство русской души. И от учителя иностранного языка во многом зависит, смогут ли наши дети нравственно объединиться с европейцами во имя высшей всемирной человечности.

**Задание для самостоятельной работы:**

Сформулируйте (запишите) проблемные вопросы к любой из тем программы в одной из параллелей, где вы работаете.

#### Лекция 6

### Связь урока с внеурочной деятельностью. Практическое занятие : «Связующие нити». Самоанализ педагогических ошибок.

Начало каждого учебного года сопровождают традиционные вопросы детей: «Что мы в этом году будем ставить?», «Когда мы праздник готовить будем?», «А проекты с какого класса начинаются?», «Какие будут призы?». Есть что им ответить, но интригуем: «Посмотрим, как учиться будете!», или: «Это еще подумать надо, с каким классом спектакль ставить!», «А вы доросли до проекта?», или еще короче и загадочнее: «Сюрприз!».

Почему интригуем? Потому что «завтрашняя радость» занимает особое место в технологии обучения с удовольствием.

«Воспитать человека – значит воспитать у него, перспективные пути, по которым располагается его завтрашняя радость, – говорил А.С. Макаренко. – Можно написать целую методику этой важнейшей работы».

Работу по изучению языка мы и стремимся организовывать по системе «перспективных линий».

### Первые праздники

Подготовка детьми праздника для родителей – это одна из таких «перспективных линий». Перед ребенком, только еще приступающим к изучению языка, учитель ставит ясную и понятную цель, которая сразу объясняет, для чего он сегодня учит слова, повторяет звуки и т.д.

«Давайте всех удивим, – говорим мы первоклассникам буквально на втором уроке. – Все думают, что вы ничего не умеете и нескоро еще будете что-то уметь. А мы покажем, как многому и быстро сможем научиться».

Именно так вошел в жизнь нашей школы праздник, который стал традиционным: «Мои первые шаги во французском языке». Сначала мы «выпускали» его в конце первого года обучения, постепенно научились делать уже в конце первой четверти.

Зачем мы торопимся? «Завтрашняя радость» – сильнейшая мотивация и детей, и взрослых. Увидев и поняв это, мы, во-первых, научились и стали работать продуктивнее, и, во-вторых, добились, что к этому времени нам есть с чем выйти на публику.

Для того чтобы за 12–14 уроков, которыми располагаешь в первой четверти, успеть наработать нужный языковой материал, нужно руководствоваться принципом: «Отбор материала к уроку = отбору материала к празднику».

Что это значит на практике? Мы отрабатываем произношение на несложных песенках, мы вводим в первую очередь такие речевые обороты, которые смогут «сыграть» при проведении праздника.

Вариантов выстраивания сценарных ходов множество. Мы, например, никогда не повторяемся, каждый раз «подстраиваем» драматургию действа под конкретных детей. Но о принципах, которыми мы руководствуемся при его организации, стоит рассказать особо.

**1. В празднике участвуют все дети и по возможности все родители**

Каждый ребенок, считаем мы, обязательно должен получить свою роль, пусть самую небольшую. А учитель при этом сразу обязан объяснить, что маленьких ролей не бывает. «Важна не роль, – говорим мы, – важно то, как ты себя проявил в ней».

Мы прикладываем массу усилий, чтобы то же самое объяснить родителям, от которых нередко можно услышать: «А почему моему ребенку дали такую маленькую и незначительную роль?». И ещё мы всегда считаем нужным донести до всех родителей то, насколько значимо для каждого ребенка, чтобы в зале у него был «свой» заинтересованный зритель. Совместно с детьми обязательно готовим приглашение для родителей.

Имеем честь просить Вас пожаловать на наш праздник

**« Mes premiers pas en français »**  
**«Мои первые шаги во французском языке»,**  
который состоится 29 октября 2009 года.

Ждем вас в 9 часов 15 минутв актовом зале школы.Начало праздничного действа в 9.25.

У нас даже сложилась традиционная форма оформления этого приглашения. На уроке художественного труда дети обводят каждый свою ступню на листе цветной бумаги, вырезают ее и, как символ своего личного «шага» вперед, приклеивают на приглашение.

По возможности, помимо приглашения, вопрос об участии в празднике членов семьи проговариваем еще и на родительском собрании. Опираясь на прожитый опыт, рассказываем, как страдают те дети, чьи родители или бабушки, дедушки не смогли быть.

**2. Родители участвуют в празднике наравне с детьми**

Чтобы получить удовольствие самим и доставить его друг другу, мало просто поприсутствовать на празднике в роли зрителей. Родители, как показывает наш опыт, могут с большим удовольствием танцевать вместе с детьми, играть вместе с ними в игры, соревноваться… Их не надо заставлять это делать. Рано или поздно сама общая атмосфера детского праздника «заставит» их включиться в общее действо. Кто при этом получает большее удовольствие: родители или дети, порой сказать трудно. А какая гордость переполняет детей, чьи родители выиграли призы!

Родители, в этом мы убедились, должны осознать свою особую роль в школьной жизни детей. Поэтому мы придумали целый ритуал, который вплетен в сценарий «Посвящение в родителей школы № 1225». Он торжественный и трогательный одновременно и никого, как нам представляется, не оставляет равнодушным.

Соревновательный момент (особенно если соревнуются и взрослые, и дети) создает совершенно особое настроение, рождает азарт, задает перчинку всему, что происходит в зале. Попробуйте, к примеру, предложить родителям повторить слово « au revoir ! ». Бросьте в зал провокационное: «Ваши маленькие дети, как видите, быстро его освоили, а у вас получится?». Взрослые сразу смогут по-иному оценить учебный труд своих детей. Как все непросто, оказывается!

**3. Призы**

Казалось бы, там, где есть место состязательности, должны быть непременно призы. Долгие годы мы обязательно готовили их и детям, и взрослым. Однако заметили: наличие призов вносит и негативные нотки, порой они способны испортить настроение всем. Кому-то приз не понравился. У кого-то возникло чувство зависти. Кто-то даже расплакался… С годами отношение к призам у нас стало более осторожным. И наш совет-рецепт таков: применять их надо с большой осторожностью. Собственно, как и всё, делать с умом.

**4. Перекличка школьных поколений**

Школа – что большая семья. Каждое новое поколение должно чувствовать, что оно живет и работает не само по себе, а в неразрывной связи с другими. Особенно это важно для тех, кто только пришел учиться в школу, – касается и маленьких (учеников), и больших (родителей), ведь они тоже полноправные члены школьного коллектива.

На одном из праздников «Мои первые шаги во французском языке» мы показали видеофрагменты, снятые на самом первом уроке французского языка первоклассников. А потом посмотрели кадры с такого же урока первоклассников 11-летней давности. После этого дали выступить самим выпускникам, которые, напутствуя малышей, говорили им о своей любви к французскому языку. Родители малышей были ошеломлены. Им в одно мгновение «прокрутили» 10 лет, показав, как быстро повзрослеют их дети. Слезы стояли на глазах у всех взрослых. 11-классники, для которых видеофрагмент был полным сюрпризом, тоже едва сдерживали волнение: «Ой, мы не хотим уходить из школы!» Такие эмоции дорогого стоят.

**5. Праздник должен развиваться и быть «личностно ориентированным»**

Почему праздник должен развиваться – понятно всем. Стагнация в педагогике противопоказана. А вот что мы вкладываем применительно к празднику в понятие «личностно ориентированным»?

В качестве примера. Пять лет назад на первом уроке одна девочка сказала, что Эйфелева башня называется так потому, что на ее кончике сидят эльфы. Версия была столь красива, что мы о ней рассказали на очередном празднике и начали его с танца эльфов, которые по такому случаю сошли с кончика Эйфелевой башни.

Когда празднику исполнялось 10 лет, учитель, готовивший самую первую версию «Первых шагов», так совпало, приняла первый класс. Согласитесь, пройти мимо такого события было никак нельзя! Важным элементов праздника стало поздравление учителя и выпускниками, и малышами.

**6. Сюрпризный момент**

Отчего мы так любим Новый год, что отличает этот праздник от любого другого? Ожидание чуда, сюрприза. Не зря Дед Мороз сопровождает всех нас до самой старости. На нашем празднике «Первых шагов» тоже не обходится без чуда – в самый неожиданный момент появляется добрая фея французского языка. Она благословляет малышей на тернистый путь изучения языка и, конечно же, дарит им на память подарки. Феей «работают» старшеклассницы (самые красивые и грациозные). И делают это из поколения в поколение мастерски!

Праздники, ставшие традиционными в школе:

* праздник считалочки
* праздник прощания с осенью
* Рождество
* праздник прощания с первым французским учебником.

В настоящий момент мы работаем над специальным выпуском газеты Французский язык, посвященным начальной школе, где мы опубликуем сценарии этих праздников.

### Театральный проект

О работе школьного театра мы уже подробно писали раньше (2007, № 16). Теперь попытаемся рассказать о рождении и реализации в нашей школе театрального проекта. Это совсем не то же самое, что работа над готовой пьесой.

Вспоминается наш первый театральный проект, который был осуществлен с 9-классниками. Работать над ним мы начали еще в 8-ом классе, но это был наш первый опыт такой проектной деятельности, и мы смогли выпустить спектакль лишь в 9-ом – работа оказалась сложнее, чем мы предполагали.

Невероятная идея самим написать пьесу и поставить ее родилась в связи с дефицитом репертуара. С восьмого класса сложно предложить учащимся пьесу для постановки, которая бы устраивала всех. Как правило, сказки уже не вполне удовлетворяют повзрослевших подростков. Поэтому мы решили предложить им написать собственную пьесу на языке.

На наш взгляд, осуществление подобного поистине грандиозного по замыслу и трудности проекта позволяет в итоге получить многогранный эффект. Можно говорить о том, что театральный проект способен:

* развивать творческие начала как у учащихся, так и у учителя;
* превращать учащегося из субъекта в объект деятельности;
* быть стимулом к речемыслительной деятельности, вызывающей живой интерес и здоровый азарт;
* делать учителя лишь помощником и консультантом.

Мы понимали, поле для самореализации здесь огромно. Ведь каждый волен предложить себя на ту или иную роль, сам написать ее «под себя». Куда сложнее соединить все предложения в единую драматургию. Всем этим мы начали заниматься уже в сентябре, включая обсуждение идей в свои уроки в качестве языковой разминки. Идеи поступали самые фантастические. Наконец, мы остановились на том, что сделаем спектакль из жизни двора Людовика ХIV, т.к. в том году многие учебные материалы курса «Искусство Франции» позволили нам погрузиться в эту эпоху и открыть для себя много нового.

Итак, **шаг первый** – обсуждение самой возможности осуществления подобного проекта. Дискуссия, в которой принимает участие каждый, отстаивая свою точку зрения.

С точки зрения общения на языке – интересный момент в уроке. С точки зрения реализации замысла – коллективное обдумывание плана действий.

**Шаг второй** – каждому предлагается придумать себе персонаж, который он хотел бы воплотить на сцене и дать мотивировку своему выбору.

С точки зрения будирования творческого процесса – едва заметные подвижки. Всех волнует вопрос: кто будет играть Людовика. Мнения разошлись. Претендентов много в том числе и среди девочек.

**Шаг третий.** Мы понимаем: чтобы дело сдвинулось с мертвой точки, чтобы началось создание текста будущей пьесы, нужно создать малые творческие группы, подобрать партнеров, которые могли бы сыграть сцену, определить ситуацию, в которой будет развиваться мини действие. Для такой первой попытки даем серию заданий. Серия эта достаточно продолжительная. Просим:

* сделать диалоги, которые могли звучать в галерее Версаля перед балом или после него,
* разыграть диалог короля и его садовника Ле Нотра,
* представить себе, что Жан де Лафонтен скажет сыну Людовика, даря ему книгу своих басен, и какова будет реакция мальчика при первом прочтении этих басен,
* попытаться представить себе комментарии, которые придворные сделают, услышав басни Лафонтена,
* разыграть сами басни, предложив разные варианты их исполнения.

Как вы понимаете, уже постановка задания для диалога есть помощь учителя, который моделирует ситуацию.

Учащиеся, объединившиеся в минигруппы, пишут пробные диалоги, сцены, разыгрывают их в классе. После первого разыгрывания, идет корректировка реплик – группа выступает в роли коллективного редактора, авторы переделывают свои диалоги.

С точки зрения языкового развития выгода очевидна – ученики для написания своих сцен вынуждены обратиться к аутентичным источникам, разыграть свой диалог так, как это им представляется. Группа выступает сначала в роли режиссера, а затем в роли художественного совета, принимающего готовую продукцию.

**Шаг четвертый** – по мере того, как формируются минигруппы, обсуждается общая концепция пьесы. Как связать все воедино, какова будет интрига, как будет развиваться действие, что это будет за жанр.

**Шаг пятый** – когда весь текст пьесы создан и отредактирован, придумано название, необходимо определиться с декором, в котором пьеса будет разыграна. В качестве декораций решено было использовать видеофильм о Версале. Его просмотрели, отобрали нужные фрагменты, смонтировали.

**Шаг шестой** ― это репетиционный процесс, который отличается тем, что коллективный автор и режиссер, которым является класс, волен поменять текст пьесы как ему заблагорассудится.

**Шаг седьмой** ― создание фильма по спектаклю. Спектакль был заснят родителями и затем был выпущен фильм по этому проекту.

После первого проекта «При дворе Короля Солнца» (2006 год) на следующий год был реализован проект «К дню рождения газеты Французский язык» (играли уже 10-классники), ещё позже – проекты «Когда все сказки перемешались» (5 класс), «Красная шапочка 300 лет спустя» (3 класс) и «Рождение Мэтра» (11 кл).

Как видим, работа эта захватывает, с каждым следующим проектом рождаются новые творческие идеи, которые хочется воплотить, а поле для творчества здесь огромное. Когда газета Французский язык выпустила цветной номер по творчеству русского авангарда, сама собой возникла идея переработать давно игравшийся в нашей школе спектакль Naissance d’un maître. Прочитав номер, новеллу Моруа, существовавший сценарий, мы с выпускниками взялись за работу. Сделали слайд-шоу по творчеству художников, нашли для «декораций» фрагменты фильма по Парижу, придумали сценарный ход, при котором прежде, чем стать вернисажем, картины танцуют, вставили сцену с молоденькой, начинающей Пиаф. И старая пьеса полностью преобразилась.

### Naissance d’un maître

**d’après André MAUROIS**

**Conteur 1 :** L’histoire que nous allons vous raconter s’est passée à Paris d’entre deux guerres.

**Conteur 2 :** Et nous vous y invitons !

(Projection du film documentaire sur Paris)

##### Scène 1

(Dans la rue. Une jeune fille chante)

**Leplée :** Tu n’es pas un peu folle ? Tu vas te casser la voix. Tu es complètement idiote !... Tu devrais te rendre compte...

**Edith** (en haussant les épaules) **:** Il faut bien que je mange !

**Leplée :** Bien sûr, mon petit. Seulement, tu pourrais travailler autrement. Avec la voix que tu as, pourquoi ne chantes-tu pas dans un cabaret ?

**Edith :** Parce que je n’ai pas de contrat ! (pause) Si vous en avez un à m’offrir...

**Leplée :** Et si je te prenais au mot ?

**Edith :** Essayez toujours !... Vous verrez bien !...

**Leplée :** (avec sourire) Bon, on va essayer. Je m’appelle Louis Leplée et je dirige le Gerny’s. Tu viendras lundi à quatre heures. Tu me chanteras toutes tes chansons... et nous verrons ce qu’on peut faire de toi. (s’en va, se retourne) Lundi, quatre heures. N’oublie pas !

**Conteur 1 :** Cette petite chanteuse de rue deviendra la grande Piaf.

**Conteur 2 :** Mais revenons à notre histoire.

**Conteur 1 :** Paris devient à cette époque une capitale de l’art moderne.

**Conteur 2 :** De nombreux artistes étrangers, épris de liberté, démunis, mais pleins d’espérance et de talent, sont attirés par l’air de Paris.

(Projection des diapos avec les portraits des peintres et de leurs toiles.)

**Conteur 1 :** Marc Chagall, Amédéo Modiliani, Maurice Utrillo feront la gloire de l’École de Paris, fondée à Monparnasse.

**Conteur 2 :** Parmi ces grands, à l’époque à peine connus, il y avait un peintre que l’auteur a nommé Pierre Douche.

##### Scène 2

(L’atelier du peintre Pierre Douche)

**Glaise** (regardant les toiles de Douche) **:** Non ! Non ! Et non ! Tu n’arriveras jamais ! Tu as du métier, tu as du talent, tu es honnête. Mais ta peinture est plate, mon bonhomme. Ça ne gueule pas. Dans un salon de cinq mille toiles, rien n’arrête devant les tiennes le promeneur endormi. Non, Pierre Douche, tu n’arriveras jamais. Et c’est dommage.

**Douche**(surpris) **:** Pourquoi ? Je fais ce que je vois. J’essaie d’exprimer ce que je sens.

**Glaise :** Tu as une femme, mon bonhomme. Une femme et trois enfants. Et chacun d’eux a besoin de manger… chaque jour. Il y a plus de tableaux que d’acheteurs et plus d’imbéciles que de connaisseurs. Quel est, selon toi, le moyen de réussir ?

**Douche :** Le travail… la sincérité…

**Glaise :** Sois sérieux ! Le seul moyen de réveiller les imbéciles, c’est de faire des choses énormes. Écoute ! Annonce que tu vas peindre au Pôle Nord. Fonde une école. Et répète des mots suivants: dy-na-mis-me, non fi-gu-ra-tif, ex-té-ri-o-ri-sa-ti-on…

**Douche :** Mais qu’est-ce que cela signifie ?

**Glaise :** Rien du tout.

**Douche :** Alors…

**Glaise :** Invente la peinture cylindrique ou la peinture octaédrique ou bien encore la peinture à quatre dimensions…

**Douche:** Quatre dimensions ? C’est carrément idiot…

##### Scène 3

(Madame Kosnevska apparaît)

(Après les salutations)

**Glaise :** Madame Kosnevska, Vous êtes comme toujours ravissante. Eh bien, quoi de neuf ?

**Kosnevska :** J’ai été hier à une exposition d’art nègre. Ah ! la sensibilité, la force de ça ! Tout Paris y était… (À Douche) Et ce fameux portrait dont vous êtes si fier, est-il terminé ? J’ai fait un détour pour venir le voir. Montrez-le moi !

(Le peintre apporte la toile)

**Kosnevska**(regarde avec mépris) **:** Gentil. (À Glaise) On se reverra prochainement. N’est-ce pas ? (Elle s’en va)

**Douche** (jette sa palette, tombe sur le divan)**:**Je vais me faire agent de police, employé de banque… n’importe qui ! La peinture est le dernier des métiers ! J’en ai assez ! Je renonce !

**Glaise** (allume une cigarette, réfléchit)**:**Peux-tu annoncer très sérieusement à Kosnevska et à quelques autres que tu prépares depuis dix ans un renouvellement de ta manière ?

**Douche :** Moi ?

**Glaise :** Écoute… je vais informer nos élites en deux articles bien placés que tu fondes une école idéo-analytique.

**Douche :** Tu blagues ?

**Glaise :** Mais non, écoute. Jusqu’à toi les portraitistes ont étudié le visage humain. Bêtise ! Il faut évoquer les idées de l’homme et non son visage. Le portrait d’un industriel c’est une cheminée d’usine et un poing fermé sur une table. Comprends-tu ? Peux-tu peindre en un mois 20 portraits idéo-analytiques ?

**Douche :** En une heure. Si j’étais un autre homme, cela pourrait réussir.

**Glaise :** Essayons !

**Douche :** Mais comment vais-je expliquer tout ça ?

**Glaise :** Alors, mon bonhomme, à toute explication tu prendras un temps, tu allumeras ta pipe, tu lanceras une bouffée au nez de celui qui demande et tu diras ces simples mots : « Avez-vous jamais regardé un fleuve ? »

**Douche :** Et qu’est-ce que cela veut dire ?

**Glaise :** Rien. Mais tu verras, on te trouvera très fort.

##### Scène 4

(Dans la rue)

**Dame 1 :** Tu as lu, chérie, cet article de Paul-Émile Glaise dans Le Monde ?

**Dame 2 :** C’est sur le peintre… Comment est déjà son nom…

**Dame 1 :** Douche. Pierre Douche.

**Dame 2 :** Paraît-il c’est une étoile qui monte.

**Dame 1 :** Sans aucun doute. Et dire que Madame Kosnevska qui le connaît depuis si longtemps nous l’a caché !

\*\*\*

**Monsieur 1 :** Vous avez entendu, Henri, quelque chose sur cette nouvelle école idéo-analytique ?

**Monsieur 2 :** Mais bien sûr, c’est si nouveau ! C’est épatant !

\*\*\*

**Garçon :**C’est quand ce fameux vernissage de Douche ?

**Fille :** Dans 15 jours.

**Garçon :**On y va ?

**Fille :**Tu parles !

\*\*\*

**Vendeur 1 :**Achetez France Soir ! Achetez France Soir ! Lisez le compte-rendu de notre envoyé spécial !

**Vendeur 2 :**Le Figaro, Le Figaro ! Nouvelle école idéo-analytique. Nouvelle école de peinture. Pierre Douche peint les gens à travers leurs idées !

##### Scène 5

(Au vernissage. Les tableaux s’avancent et dansent, puis s’exposent. Le public apparaît, il va et vient devant les tableaux.)

– Admirable !

– Si neuf ! Si neuf !

– Très fort !

– Quelle révélation !

– Extra !

**Marchand de tableaux :** (prenant Douche à part). Douche, mon ami, vous êtes malin. On peut faire un lancement de ceci. Réservez-moi votre production. Ne changez pas de manière avant que je ne vous le dise et je vous achète 50 tableaux par an. Mais d’où vient cette révélation ?

**Douche** (allume une cigarette)**:** Avez-vous jamais, mon cher, regardé un fleuve ?

(Le public s’en va)

**Glaise** (rit) **:** Eh bien, mon bonhomme ! Nous les avons eus ! As-tu entendu tout ça ? (Imitant le public) Admirable ! Très fort ! Si neuf ! Quelle révélation ! Ah ! Pierre Douche, je croyais la bêtise humaine insondable, mais ceci dépasse mes espérances ! (Il rit).

**Douche :** Imbécile !

**Glaise :** Imbécile ? Im-bé-ci-le ?

**Douche :** Oui, Glaise, tu es un imbécile. Il y a quelque chose dans cette peinture…

**Glaise :** Douche, souviens-toi ! Qui t’a suggéré cette manière nouvelle ?

**Douche :** As-tu jamais regardé un fleuve ?

**Как приобщить к проектной деятельности?**

Проект – это самостоятельная творческая работа. Любой учитель знает, что и с творчеством, и с самостоятельностью у большей части наших учеников дела обстоят, мягко говоря, неважно. У каждого из нас есть, конечно, свои «звездочки», которым нужно только задать направление работы или поиска, но такие дети встречаются не каждый год и не во всяком классе. Значит ли это, что проекты – это лишь для избранных?

На наш взгляд, приучать к подобной работе надо всех детей без исключения. Готовя учащихся к самостоятельной жизни, через проектную деятельность мы:

* во-первых, приучаем их к поиску информации, ее отбору и систематизации;
* во-вторых, учим изложению своей позиции по поводу прочитанного и осмысленного;
* в-третьих, даем первые навыки исследовательской работы.

Все эти навыки понадобятся любому, кто думает продолжить свое образование после школы. Ну а умение творчески выполнить порученное дело и вовсе универсальная компетенция, она нужна всякому.

Чтобы облегчить ребенку самоорганизацию, ему нужно на первых порах дать пошаговую инструкцию. Такую, например, какую мы выдали 5-классникам в сентябре.

### Проект «Я показываю школу иностранным гостям»

1. Проект посвящается Дню Учителя.

2. К участию в проекте приглашаются все учащиеся 5 класса. Соревнование является личным первенством.

3. Каждый участвующий готовит представление того «уголка школы», который ему достался при жеребьевке.

4. Время звучания его «экскурсии» до 1 минуты. Члены жюри будут останавливать говорящего сразу по истечении времени.

5. В день проведения ролевой игры класс «идет по маршруту». У каждого объекта работает свой экскурсовод.

6. Жюри выступает в роли «гостей» и оценивает:

a) содержание экскурсии

b) манеру изложения (правильность речи, живость изложения, умение ответить на вопросы экскурсантов).

7. Текст своей одноминутной экскурсии каждый ученик разрабатывает самостоятельно (учителя выступают в роли консультантов).

8. Консультант имеет право оказывать языковую помощь (исправить все ошибки в написанном участником тексте), предварительно прослушать, дать советы по манере держаться.

9. Время проведения конкурса – начало октября. Дата будет уточнена.

Приведем в качестве примера один из рассказов (выбрана работа среднего ученика):

« C’est notre bibliothèque. Les enfants vont à la bibliothèque pour prendre les livres nécessaires et les manuels. Celui qui donne aux ćlèves les livres s’appelle la bibliothécaire. Notre bibliothécaire est une personne très sensible et compatissante. Elle s’appelle Galina Alexandrovna. Elle et moi nous avons toujours de quoi parler, je vais avec plaisir à la bibliothèque. Quand je passe à la bibliothèque, je me sens très petite autour de ces beaux livres intéressants.

Savez-vous que, je veux moi-même devenir bibliothécaire ! Je suis très contente d’avoir une si bonne bibliothèque dans notre école ».

**Aline Soukhovilina**

### Проект «Дни вкуса»



26–27 сентября во Франции проходят «Дни вкуса». В эти дни французы пробуют новые блюда.

1. Набери в поисковике слова « Croque-monsieur » или « Croque-madame », найди рецепты этого простейшего французского блюда.
2. Приготовь это блюдо и угости им родителей.
3. Сделай фоторепортаж о «Днях вкуса» в твоей семье.
4. Оформи свой репортаж, проявив выдумку.

**Победителей ждут призы!  
Играйте и выигрывайте!**



Приводим ниже работу Полины Забалуевой

|  |  |
| --- | --- |
| **Croque-madame** | **Крок-мадам** |
| Préparation : 5 min Cuisson : 5 min Repos : 0 min Temps total : 10 min  Pour 2 personnes : 8 tranches de pain de mie 70 g de gruyère râpé 4 tranches de jambon 2 œufs beurre | Подготовка: 5минут Приготовление: 5 минут Пауза: 0 минут Всего время: 10 минут  На 2 персоны: 8 кусков хлеба без корки 70 г тертого сыра Грюер 4 ломтика ветчины 2 яйца масло |
| Préparation Disposer 4 tranches de pain de mie dans une assiette et recouvrir chaqune d'elles de gruyère râpé. Couper les tranches de jambon en 4 et mettre 4 morceaux de jambon sur la couche de gruyère râpé. Recouvrir le jambon d'une autre couche de gruyère râpé et recouvrir le tout d'une tranche de pain de mie. Faire chauffer du beurre dans une poêle. Une fois le beurre fondu, les mettre dans la poêle et à l'aide d'une spatule, appuyer dessus de façon à ce que le gruyère fondu colle les ingrédients entre eux. Retourner les et renouveller l'opération avec la spatule. Ils sont cuits lorsqu'ils prennent une couleur dorée. Mettre un œufs au plat dessus (sans œufs, c'est un croque-monsieur). | Приготовление Выложите 4 куска хлеба без корки на тарелку и полностью покройте каждый тертым сыром. Попарно соедините ломтики ветчины и уложите их на слой тертого сыра. Покройте ветчину другим слоем тертого сыра и покройте все ломтем хлеба без корки. Разогрейте масло на сковороде. Как только масло растопится, поместите все на сковороду, нажимая сверху при помощи лопатки таким образом, чтобы расплавленный сыр склеился с ингредиентами. Переверните и повторите операцию с лопаткой. Когда корочка станет золотистой – блюдо готово. Выложите жареное яйцо сверху (без яйца – это крок-месье). |

В сентябре этого года в школе был объявлен конкурс творческих работ, посвященных Дню Учителя. Никаких инструкций на сей раз мы не давали. Ученики с 5 по 11 класс вольны были выбрать и форму, и тему своей работы. Мы приводим ниже рассказ, написанный ученицей 5 класса. Цитируя работы 5-классников, хочу показать читателям, как многое они уже могут, хотя в проектной деятельности они новички.

**Comment Dino est allé à l’école**

**par Lidia ROJNOVSKAYA,**  
élève de la 5ème « A » classe



Il y a longtemps que dinosaure Dino a habité dans la savane.

Un matin Dino a dit à maman :

– Je veux aller à l’école !

Maman a dit :

– Bien, mais si tu as beaucoup de mauvaises notes, tu n’iras plus jamais à l’école.

La rentrée est le premier novembre. Cette nuit Dino n’a pas dormi du tout. À 7 heures, Dino est allé à l’école.

Madame Bonté enseigne les maths. C’est Monsieur Méchant qui enseigne toutes les autres matières. C’est vrai, il est un très méchant dinosaure.

La première leçon – ce sont les maths.

– Bonjour, mes enfants ! a dit Madame Bonté. Je suis votre professeur de mathématiques. Je m’appelle Madame Bonté. Aujourd’hui nous apprendrons la table de multiplication. Qui est-ce : Dino Diiono ?

Dino a levé la patte :

– C’est moi, Madame.

– J’ai entendu dire que tu sais bien la table de multiplication. Dis-moi, ce que tu sais !

– 2×2=4, 3×5=15, encore 8×2=61, oï ! 8×2=16, et 6×6=36...

– Din-din-din ! Din ! Din-din-din ! – c’est la cloche qui a sonné.

– ...et 8×9=72...

– Au revoir, mes enfants !

– Au revoir !

Après la récréation, c’est la leçon de langue dinosaurienne. Monsieur Méchant enseigne ce cours. Tous les élèves ont peur de Monsieur Méchant et...

– Din-din-din-din ! Din-din-din !

– Holà, vous, petits, diables ! Entrez en classe ! Holà, vite, vite !

Dino et ses copains sont entrés dans la classe. Monsieur Méchant a regardé avec mépris Dino en face :

– C’est toi, le plus petit de la classe ? !

– Qui, mais...

– Bien, aujourd’hui je ne donne pas de deux. Écrivez vite la date. Oui, oui. Prenez les manuels et faites l’exercice 1. Et vite !!!

– Din-din ! Din ! Din-din ! Din !!!

– Ne partez pas ! Vous aurez tout de suite le sport. Allons au sous-sol.

Au sous-sol il y a une très bonne salle de sport.

– Sautez 15 fois. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15. Bien. Courez 10 tours. 1... 2... 3... 4... 5 vite ! 6... 7... 8...

9... et 10 ! Bien. Faisons la gymnastique !

1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3...

– Din-din ! Din-din ! Diiiiin !

– Rentrez à la maison...

Un jour, le copain de Dino fait une caricature de Monsieur Méchant. À la leçon de langue dinosaurienne, Dino-Diné a montré cette caricature à Dino. Dino a pris cette image. Tout à coup Monsieur Méchant a vu cette image.

– Qu’est-ce que c’est ?! –a crié Monsieur Méchant, il a pris le carnet de Dino et a écrit : 2, 2, 2, 2, 2, 2, 2...

À la maison, Dino a eu peur : maman ne lui permettra plus d’aller à l’école et il a fait disparaître tous les 2 avec sa gomme. Maman n’a rien compris.

Mais à la grande réunion des parents Monsieur Méchant a tout dit. Maman a puni Dino – elle ne l’a pas laissé aller à l’école pendant une semaine.

Quand Dino est revenu à l’école, tous ses copains se sont moqués de Dino. Mais son meilleur copain Dino-Diné a dit toute la vérité.

### Проект социального партнерства «Школа – Газета»

****Постоянный подписчик газеты Французский язык наверняка отметил для себя, что наша школа давно и регулярно сотрудничает с этим изданием. Наша совместная работа, уверены, соответствует духу времени. Ею школа решает две свои главные задачи:

* во-первых, создание условий, благоприятных для возможно более полного раскрытия и развития индивидуальности учащегося;
* во-вторых, общественный заказ на образовательные услуги сегодня очевиден: школа должна формировать сквозные компетенции, т. е. качества, важные для всего общества. В так необходимом нам гражданском обществе, мы видим и понимаем, востребован человек инициативный, способный на самостоятельные дела, а не ждущий инструкций, человек творческий, вступающий в жизнь с уже сложившимся созидательным, проектным и духовно-личностным опытом.

Все эти качества прекрасно выявляются и развиваются в ходе реализации практико-ориентированных проектов, осуществляемых в форме подготовки публикаций в СМИ.

Неоспоримая ценность данного типа проекта в его аутентичности. Наличие внешнего заказчика, в роли которого выступает общероссийская газета; социально значимый, серьёзный продукт, адресуемый учителям и зачастую имеющий методическую направленность, который при этом создаётся, придают деятельности учащихся особую значимость.

Всероссийская учительская газета, становясь партнёром школы, выступает в роли атрибута взрослой жизни. А подготовка материала для публикации и появление его на страницах печати для школьника оказывается настоящим, большим профессиональным делом, а не его имитацией, часто присущей школьным мероприятиям. Ведь готовить презентацию на конкурс ученических работ – это одно (да, престижно, и выделяет тебя внутри твоего сообщества). Публичное выступление в газете – совершенно иное (другой уровень и престижности, и собственной значимости).

Соответственно и мотивация для деятельности, и удовлетворение от результата разные, т. к. планка достигнутого успеха во втором случае много выше. Оглядываясь назад и анализируя сегодняшние результаты, приходим к выводу: именно поиск новых «зон успеха» для наших учащихся заставил нас сделать первые шаги навстречу газете.

Первая публикация в газете, рождённая в стенах нашей школы, появилась 6 лет назад. Тогда одна 8-классница, исходя из собственных побуждений, написала заметку о своих восторгах от участия в постановке на школьной сцене спектакля Синяя птица и предложила ее редакции газеты. В школе узнали о письме в редакцию только тогда, когда номер газеты вышел.

C той, первой и стихийной, публикации до начала осознанного сотрудничества, надо признать, прошло немало времени. Появившаяся тогда заметка школу всколыхнула… но и только. Однако в памяти осталась. Для её трансформации из отдельного факта в целенаправленное действие требовалась идея, способная захватить коллектив. А тогда казалось, что на работу с газетой нет ни времени, ни сил, ни умений, ни интересных идей. И вообще, думалось, что выступление в газете – это дело сугубо индивидуальное, личное.

Толчком для начала иного педагогического понимания возможностей выступления в печати стало рождение значимой темы для коллективной публикации. Захотелось рассказать о наших традиционных школьных обменах, вернее, о только что завершившемся тогда очередном обмене с французским лицеем. Творческая команда сложилась интернациональная: лицеистки и их преподаватели, наши ученики разных классов и учителя.

Больше всего участников удивил и, как сейчас говорят, напряг сам факт, что редакцией, когда на неё вышли с подобным предложением, нам было предложено самостоятельно определить и характер, и содержание, и жанр своих заметок.

Француженок захлёстывало обилие впечатлений и переполнявшие их эмоции. Но им было проще: они писали на родном языке. А наши ученики, прежде всего, столкнулись с вполне объяснимыми лингвистическими трудностями. Объединяло одно: с обеих сторон полностью отсутствовал какой-либо журналистский опыт. Все отлично сознавали, что материал в настоящую газету – это не сочинение на литературную тему. А ведь ещё нужно было связать разные материалы в нечто целое.

Написать об обмене было предложено всем принимавшим в нём участие. Но просто передать в редакцию собранные материалы, все понимали, невозможно. Над ними предстояло серьёзно работать. Именно этот процесс драгоценен для преподавателя языка, у которого, при всём осознании несомненной воспитательной ценности данной работы, интересы учителя французского языка всё же берут верх над воспитателем. Ведь в живой, настоящей, востребованной работе с незнакомым текстом как нельзя лучше формируется коммуникативная компетентность учащихся.

Методические приёмы подобной работы в нашей школе давно отработаны и применяются при подготовке школьных спектаклей и праздников, творческих сочинений и тематических выступлений. К работе над каждой написанной заметкой мы подключили одноклассников автора.

Класс не просто сыграл роль отборочной комиссии, он стал и коллективным редактором, и коллективным корректором. Каждую статью заслушивали в классе, обсуждали, мотивированно выбирали наиболее достойные, намечали пути доработки.

Публикацию нужно было проиллюстрировать. Был устроен коллективный просмотр сделанных в ходе обмена фотографий, шло активное обсуждение, коллективное жюри отобрало наиболее интересные кадры. Всю эту работу мы проделывали на уроках языка, поскольку обсуждение было той самой живой, неподдельной ситуацией неподготовленной речи, которую не нужно было специально стимулировать.

Лингвистическая обработка текстов тоже не была простым исправлением учителем ошибок в тексте, но опять-таки совместной работой учителя со всей группой. Как сказать лучше, дайте синонимы, подберите более точное слово и т. д. Сочетание индивидуальной и коллективной форм работы обогащало всех вовлеченных в неё.

Первый опыт нашего сотрудничества показался редакции интересным, поскольку она получила качественный материал. И мы впервые задумались о продолжении сотрудничества, которое затем перешло в деловое партнерство.

Следующей вехой стало творческое задание девочкам, уезжавшим на месячную стажировку во Францию. Отчетом о стажировке должны были стать статьи для газеты. И опять обеим была предоставлена полная свобода в выборе темы, объёма, формы подачи материала. Так на страницах газеты Французский язык появились обратившие на себя внимание читателей статьи Кати Аполлоновой и Сони Шапиро. Девочки незаурядные, они свои работы смогли выполнить абсолютно самостоятельно с минимальной учительской корректурой. Позже оба автора стали победителями в конкурсе творческих работ, проводившимся редакцией газеты Французский язык.

А вот затем читали, обсуждали, высказывали свои восторги, делали обратный перевод для учителей, не владеющих французским языком, уже другие ученики, причём разных классов: от 5-го до 11-го. Порадоваться удаче товарища – это ещё и немного заразиться желанием попытаться сделать нечто подобное. Задача учителя в этот момент зажечь искорку надежды: получится и у вас, надо только попробовать!

Газета между тем стала чаще бывать в школе и писать о том интересном, что в ней происходит:

* о традиционном празднике первоклассников «Мои первые шаги во французском языке»,
* о посвящении второклашек в актёры школьного театра и о его 45-летнем юбилее,
* о театральном проекте «При дворе Короля Солнца».

Газета пригласила школу представить творческие работы учащихся на ежегодном Педагогическом марафоне учебных предметов, проводимом в Доме учителя. Именно здесь и родилась идея создания целого спецномера газеты силами учащихся и учителей нашей школы.

Идея превратить весь номер газеты в своеобразный портрет школы принадлежала главному редактору издания, главному нашему заказчику, которая снова предоставила творческой группе полную свободу. Марафон проходил в апреле, а уже в августе, к началу нового 2006/2007 учебного вышел в свет спецномер газеты Французский язык, созданный командой, в состав которой вошли:

* 12 учеников, авторов статей,
* 2 ученика, ставшие оформителями номера газеты,
* 4 бывших ученика школы,
* директор школы,
* и все учителя французского языка.

Подчеркну, последовательность включения в сотрудничество с газетой была именно такой: сначала ученики, потом учителя.

Выход спецномера в свет вызвал у учеников-авторов сложные чувства, близкие к шоку (они до конца не верили, что такое станет возможным) и гордость: «Мы это сделали!» Последовала публичная презентация номера. Школа представила свой опыт сотрудничества с газетой на городском методическом семинаре. Во французском педагогическом сообществе Москвы номер имел самый живой отклик, редакцию завалили вопросами: «В честь чего это такие преференции именно этой школе?» Редакция в ответ предложила всем желающим стать авторами следующих подобных номеров. Мы же задались другим вопросом: «А дальше-то что?»

Далее последовали прямые заказы редакции. Силами учеников школы взять интервью у приезжавшей на книжную ярмарку писательницы Сюзи Моргенштерн, подготовить учительскую статью с материалами по подготовке к экзаменам, ребятам коллективно выступить на Дне рождения газеты, празднующимся ежегодно в Доме учителя.

Подготовка этого выступления стала толчком к написанию оригинальной театральной пьесы-аллегории на тему о месте французского языка в мире. Этот театральный проект так понравился зрителям, что в редакцию поступила просьба опубликовать текст пьесы, что и было сделано. И тогда как-то сама собой родилась идея второго тематического номера газеты, подготовленного нами, на этот раз посвящённого работе школьного театра.

В течение двух лет газета публиковала авторские разработки наших учителей к предпрофильному курсу, введённому в нашей школе, – «Современная детская литература Франции». Школа таким образом получила возможность постоянной трансляции опыта, накопленного в ходе экспериментально-инновационной деятельности. Имея обратную связь с читателями, мы знаем, насколько востребовано то, что мы делаем, и это, безусловно, нас вдохновляет.

Стоит отметить, что подготовка учителями статей для газеты стала формой повышения их педагогического мастерства. Необходимость отобрать методический и педагогический материал, достойный появления в печати, затем подготовить выступление в газете стимулирует учителя, поскольку сам факт публикации является социальным признанием его высокого профессионализма. При аттестации учителя на высшую квалификационную категорию наличие публикаций – несомненное подтверждение его профессионального роста.

В мае 2008 года был осуществлен очередной грандиозный проект – силами выпускников 2008 года выпустили третий тематический номер газеты, реализовав в нём коллективный проект «Россия – глазами её молодых».

В ходе социального партнерства с газетой мы научились по-новому мыслить. Так, выбирая тему научно-исследовательский проектов, с которыми наши ученики выйдут на «Лингву», мы задаёмся вопросом: а будет ли этот материал интересен для газеты, согласовываем тему, уточняем её аспекты… и закладываем не абстрактные исследования, а непременно соответствующие потребностям читателей газеты Французский язык.

Наверное, нет надобности «раскладывать по полочкам», что именно получает школа в результате такого подхода к работе. Лучшего способа реализовать деятельностный, личностно-ориентированный подход в обучении иностранным языкам, мы убеждены, просто нет. В нём есть главное, он полностью соответствует известной мысли: «Чтобы выжила нация, индивид должен мыслить творчески».

Сегодня союз с газетой позволяет нам получить ещё один очень существенный бонус. Главный редактор Французского языка Г.А. Чесновицкая председательствует в жюри школьных конкурсов: фонетического, конкурса художественного перевода, конкурса сочинений. Это важно и для детей, и для учителей, и для родителей. В школе как бы присутствует постоянный аудитор, который осуществляет объективную и независимую оценку совместного труда учителей и учеников.

Когда объявляешь, что председатель жюри не просто главный редактор газеты, не просто Заслуженный учитель России, но человек, награждённый орденом Французской республики «Академическая пальмовая ветвь», а её газете присуждена премия Союза журналистов «Золотое перо России», безусловно, повышается статус жюри, растут авторитет конкурса, ценность полученных диплома и премии, желание участвовать в следующий раз, другими словами, формируется и укрепляется мотивация, столь важная для любой творческой деятельности.

В нашем методическом объединении есть твёрдая уверенность в том, что в школе можно работать, только если это тебе интересно. Привлекательная сторона педагогической профессии именно в творчестве. По мере усиления творческой составляющей возрастает интерес учителя к профессии, становление педагога приобретает личностный смысл и набирает оптимальный темп. Такой учитель-исследователь, ставя перед собой сложные психолого-педагогические и методические задачи, связанные с подготовкой учащихся к творческому труду, работает с перспективой. И именно в сотворчестве с таким учителем вырастают и лидеры, и творцы.

Таково одно из направлений постоянного совершенствования технологии «Сотворчество “Учитель – Ученик”», над чем мы активно работаем в последние годы. И социальное партнерство с газетой Французский язык нам в этом помогает